

يوسف جريس

YOUSSEF GREISS

الأعمال الكاملة في ١٢ مجلدًا

Complete Works in 12 Volumes

Volume 10

EGYPT

Symphonic Poem

1<sup>st</sup> version

Part 2

Orchestral Parts

Edited by  
HAIG AVAKIAN

مجلد رقم ١٠

مصر

قصيد سيمفوني  
النسخة الأولى

الجزء الثاني

آلات الأوركسترا

التحقيق

هايج أفاكيان

فلوت أول

FLAUTO I

# L'EGYPTE

# Poème symphonique

[1ère version, 1933]

مصر

## قصید سیمفونی

[النسخة الأولى، عام ١٩٣٣]

Flauto I

**YOUSSEF GREISS**

یوسف جریس

**Allegro moderato**

The first staff of music is in treble clef with a key signature of two flats (B-flat and E-flat) and a common time signature (C). It begins with a whole note chord consisting of F4, A-flat4, and C5, marked with a '2' above it. This is followed by a double bar line. The next measure is in 2/4 time, marked with a '3' above it, and contains a whole note chord of F4, A-flat4, and C5. Another double bar line follows. The third measure is in common time, marked with a '2' above it, and contains a whole note chord of F4, A-flat4, and C5. The fourth measure contains a dotted quarter note F4, followed by a quarter rest. The fifth measure contains a dotted quarter note A-flat4, followed by a quarter rest. The sixth measure contains a half note C5. The seventh measure contains a dotted quarter note F4, followed by a quarter rest. The staff concludes with a double bar line and the dynamic marking 'ff' (fortissimo) below the staff.

12

2 5 2

26

4 1 2

*mp cresc.*

*f* *ff*

3

41

*mp cresc.*

*f* *ff*

1

*f* *ff*

49

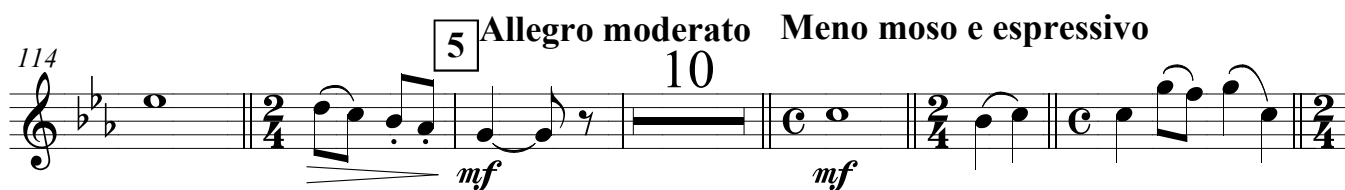
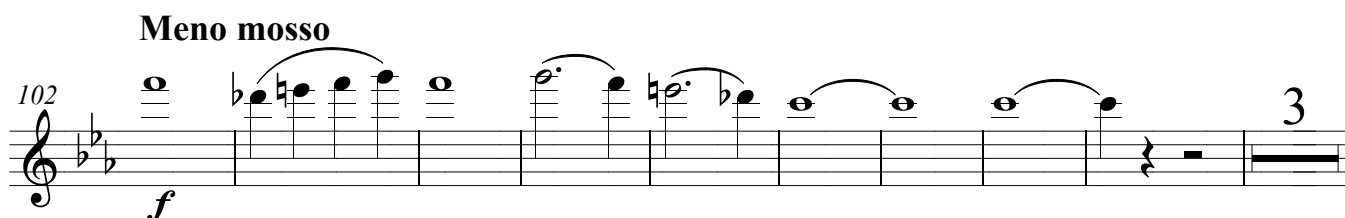
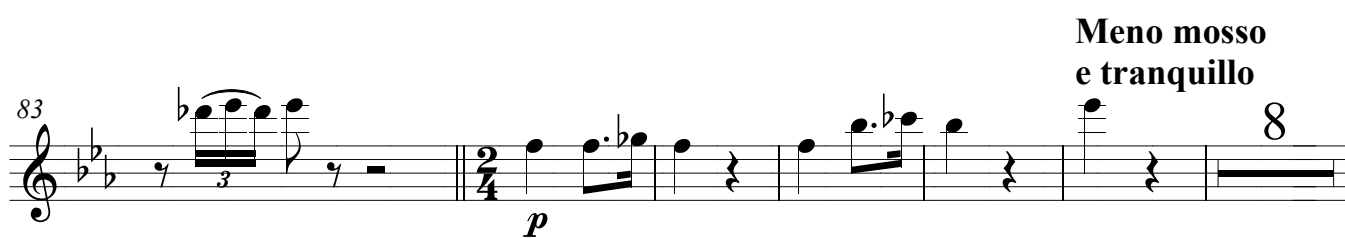
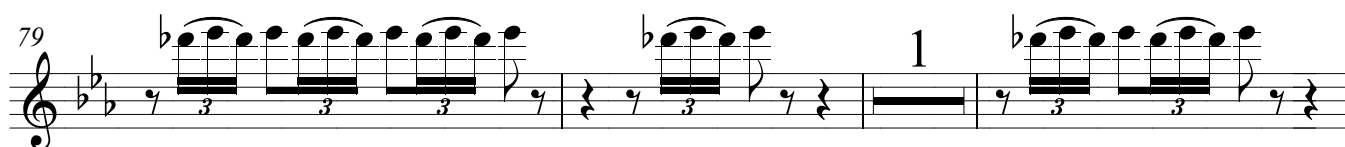
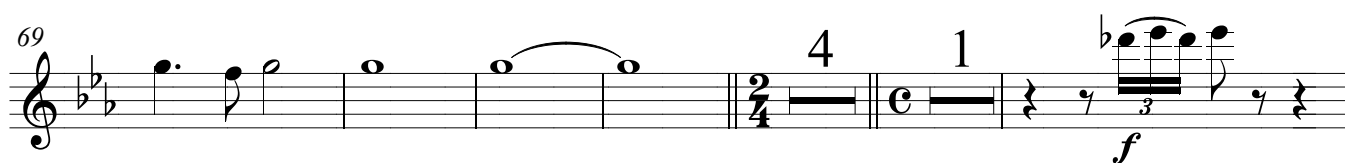
55 2



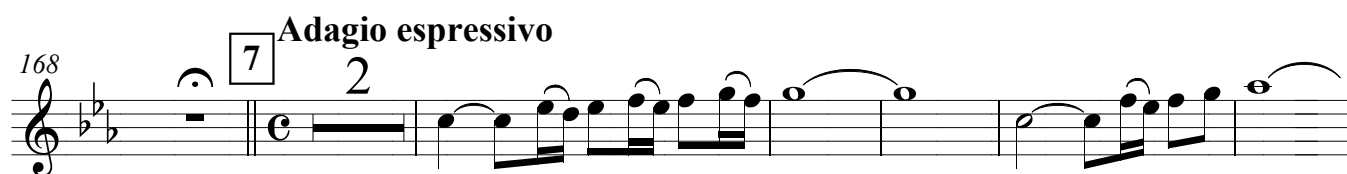
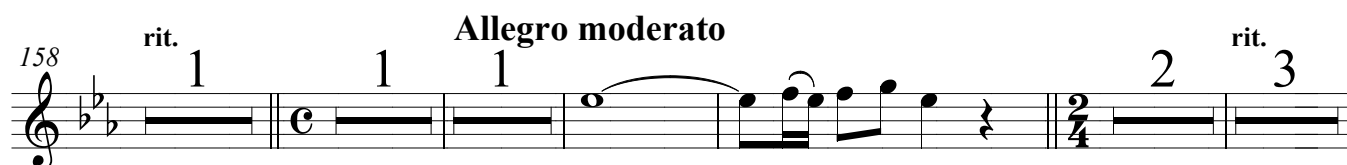
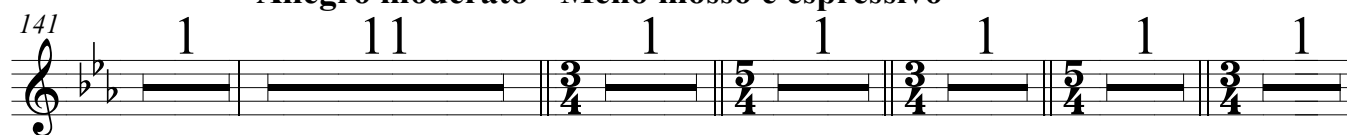
61

rit. 1 1 3 a tempo 2

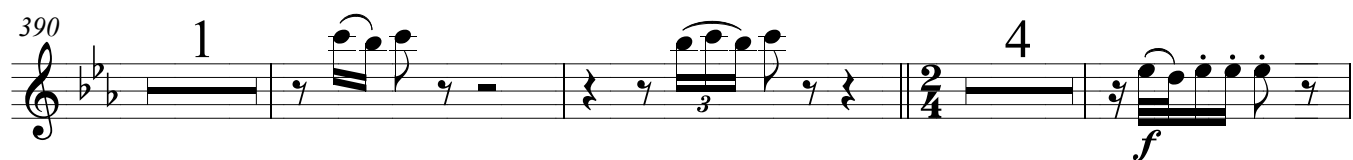
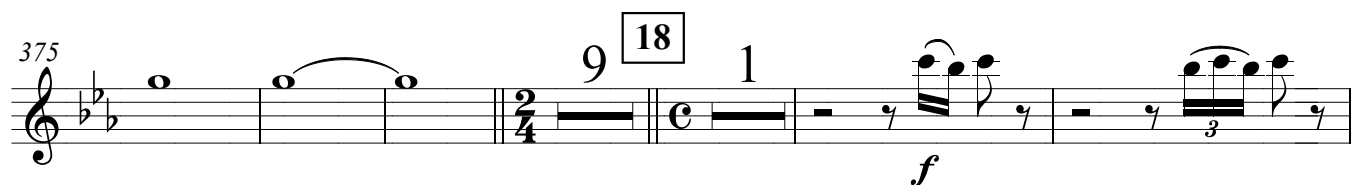
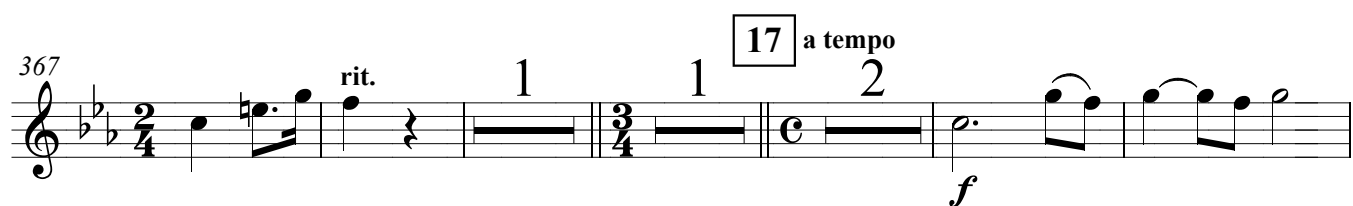
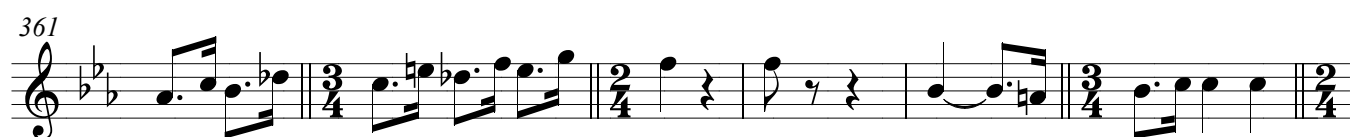
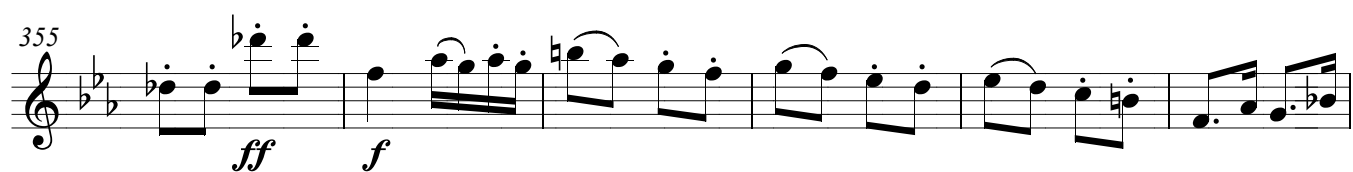
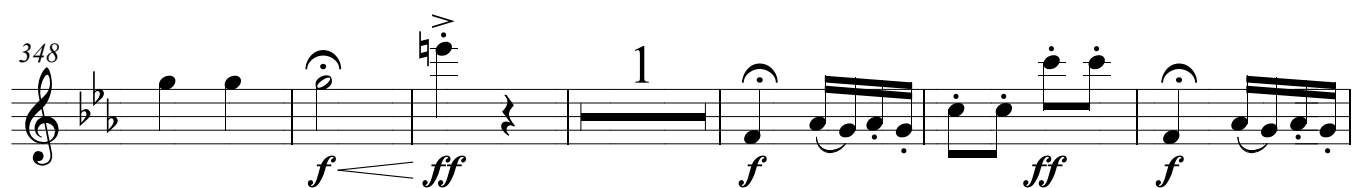
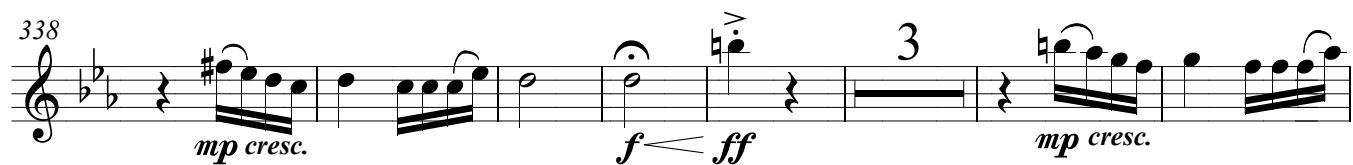
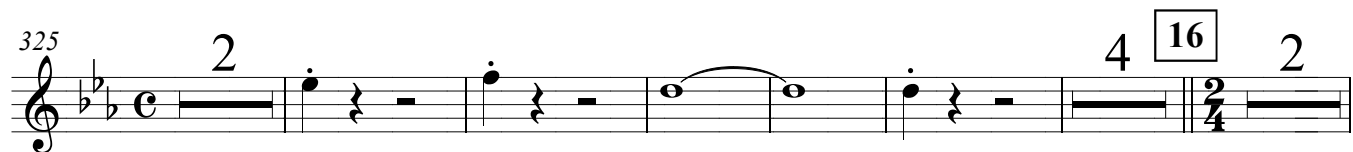
*f*



**Allegro moderato    Meno mosso e espressivo**



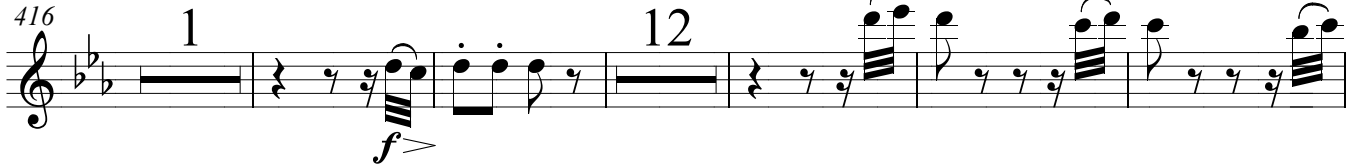




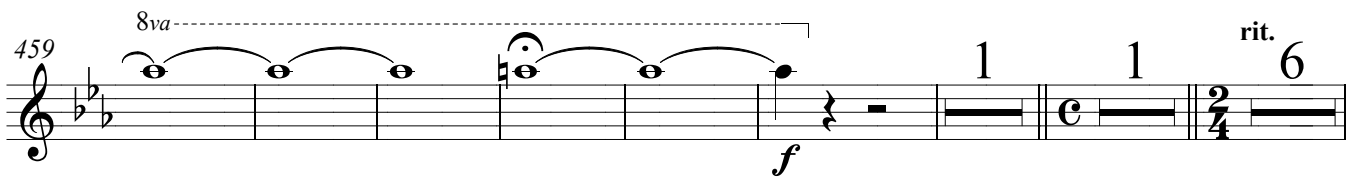
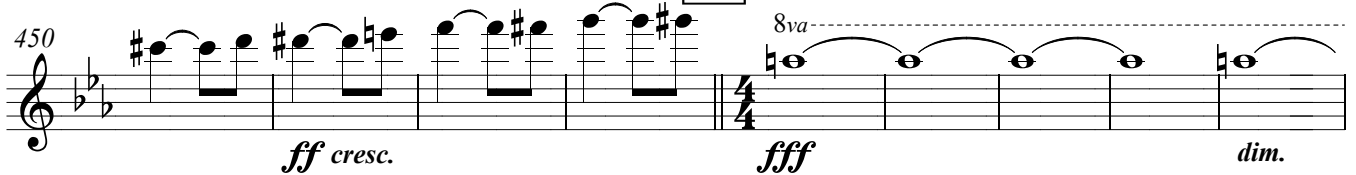
**19** Allegro agitato molto



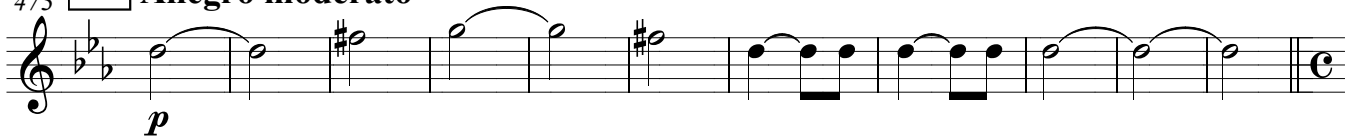
**Meno mosso**



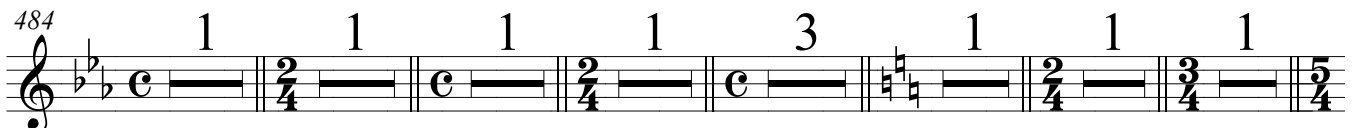
**20** Meno mosso



**21** Allegro moderato



**Meno mosso**



494 **1** **rit. 3** **22 Allegro moderato**  
*mf*

505 **Meno mosso** **1** **1** **rit. 3** **23 Andante** **6** **accel.**  
*cresc.*

521 **Allegro**  
*f*

531 **24 Meno mosso** **rit.**  
*dim.*

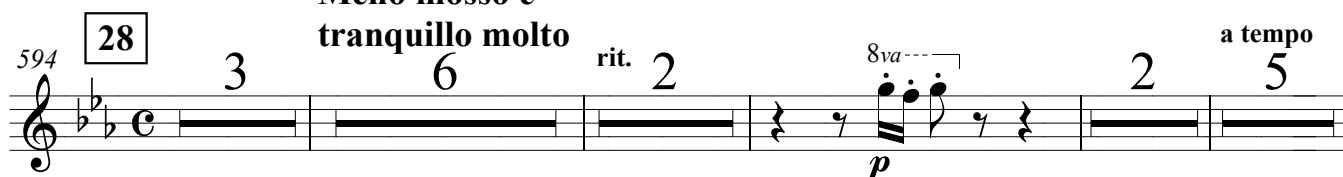
542 **25 Allegro** **2** **1**  
*mp cresc.*

553 **Meno mosso**  
*f*

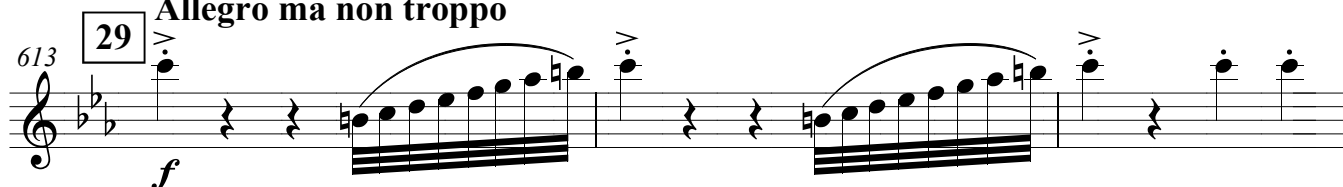
561 **26 Allegro**  
*dim.* *p cresc.*

569 *f cresc.* *ff dim.* *f*

## Meno mosso e espressivo

Meno mosso e  
tranquillo molto

## Allegro ma non troppo



## Meno mosso

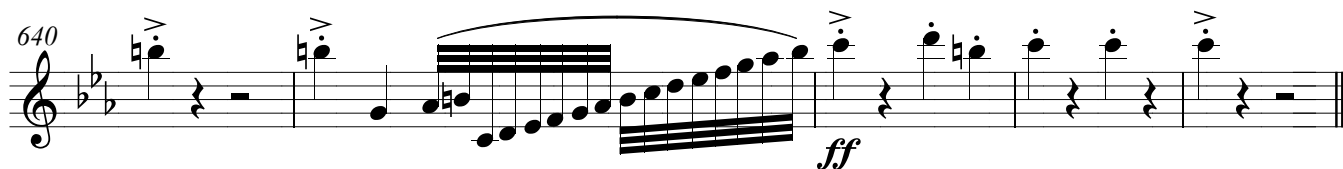
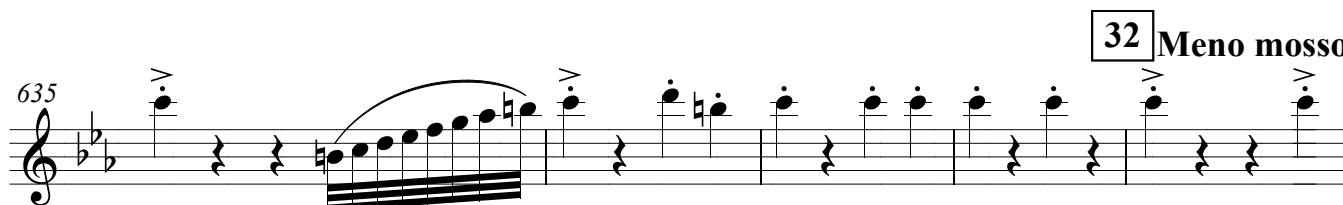
## Andante espressivo molto



## 31 Allegro ma non troppo



## 32 Meno mosso





يوسف جريس

YOUSSEF GREISS

الأعمال الكاملة في ١٢ مجلدًا

Complete Works in 12 Volumes

Volume 10

مجلد رقم ١٠

EGYPT

مصر

Symphonic Poem

قصيد سيمفوني

1<sup>st</sup> version

النسخة الأولى

Part 2

الجزء الثاني

Orchestral Parts

آلات الأوركسترا

Edited by  
HAIG AVAKIAN

التحقيق  
هايج أفاكيان

فلوت ثان

FLAUTO II

## L'EGYPTE

# Poème symphonique

[1ère version, 1933]

مصر

## قصید سیمفونی

[النسخة الأولى، ١٩٣٣]

**YOUSSEF GREISS**

یوسف جریس

Flauto II

## Allegro moderato

2 3 2

*ff*

12 2 5 2

25 4 1 2 *mp cresc.* *f*

37 3 *ff* *mp cresc.* *f* *ff* *f*

48 *ff* *f* *ff* *f*

55 2

61 1 1 3 *a tempo* 7 4

*rit.*

**Meno mosso e tranquillo**

77 **7** **8** **4** **p**

**Allegro moderato** **Meno mosso**

98 **mf** **f**

104 **3**

**5** **Allegro moderato** **Meno mosso e espressivo**

115 **10** **1** **1** **1** **mf**

130 **1** **3** **1** **1** **1** **1** **1** **2** **rit.**

**6** **Allegro moderato** **Meno mosso e espressivo**

140 **2** **11** **1** **1** **1** **1** **1**

**Allegro moderato**

157 **1** **1** **1** **1** **rit.**

**7** **Adagio espressivo** **rit.** **8** **Andante**

163 **2** **3** **13** **2** **6**

190 *accel.* 9 **Allegro** *f*

199 *rit.* 1 **Adagio** 4 **Andante** 4 2 4

213 4 2 10 **Allegro moderato** *f ff f ff f*

224

231 *rit.* 1 11 **Adagio** 8 12 **Andante** 23 *dim.* *mf*

269 13 **Moderato** *cresc.* *f*

277

288 *rit.* *dim.*

298 **14** Adagio *rit.* **15** Allegro moderato

5 3 2 3 2

Musical staff 298-315: Treble clef, key signature of two flats (B-flat, E-flat). Measure 298: common time (C), whole note. Measure 299: common time (C), whole note. Measure 300: common time (C), whole note. Measure 301: 2/4 time, whole note. Measure 302: common time (C), whole note. Measure 303: common time (C), half note. Measure 304: common time (C), half note. Measure 305: common time (C), whole note.

316

2 5 2

Musical staff 316-329: Treble clef, key signature of two flats (B-flat, E-flat). Measure 316: common time (C), half note. Measure 317: common time (C), half note. Measure 318: common time (C), whole note. Measure 319: 2/4 time, whole note. Measure 320: common time (C), whole note. Measure 321: common time (C), half note. Measure 322: common time (C), half note. Measure 323: common time (C), whole note.

330 **16**

4 2

*mp cresc.* *f < ff*

Musical staff 330-342: Treble clef, key signature of two flats (B-flat, E-flat). Measure 330: common time (C), half note. Measure 331: common time (C), half note. Measure 332: common time (C), whole note. Measure 333: 2/4 time, whole note. Measure 334: 2/4 time, eighth notes. Measure 335: 2/4 time, eighth notes. Measure 336: 2/4 time, eighth notes. Measure 337: 2/4 time, eighth notes. Measure 338: 2/4 time, eighth notes. Measure 339: 2/4 time, eighth notes. Measure 340: 2/4 time, eighth notes. Measure 341: 2/4 time, eighth notes. Measure 342: 2/4 time, eighth notes.

343

3 1

*mp cresc.* *f < ff* *f*

Musical staff 343-352: Treble clef, key signature of two flats (B-flat, E-flat). Measure 343: common time (C), whole note. Measure 344: common time (C), half note. Measure 345: common time (C), half note. Measure 346: common time (C), half note. Measure 347: common time (C), half note. Measure 348: common time (C), half note. Measure 349: common time (C), half note. Measure 350: common time (C), half note. Measure 351: common time (C), half note. Measure 352: common time (C), half note.

353

*ff* *f* *ff* *f*

Musical staff 353-359: Treble clef, key signature of two flats (B-flat, E-flat). Measure 353: common time (C), eighth notes. Measure 354: common time (C), eighth notes. Measure 355: common time (C), eighth notes. Measure 356: common time (C), eighth notes. Measure 357: common time (C), eighth notes. Measure 358: common time (C), eighth notes. Measure 359: common time (C), eighth notes.

360

Musical staff 360-365: Treble clef, key signature of two flats (B-flat, E-flat). Measure 360: 3/4 time, eighth notes. Measure 361: 3/4 time, eighth notes. Measure 362: 3/4 time, eighth notes. Measure 363: 3/4 time, eighth notes. Measure 364: 3/4 time, eighth notes. Measure 365: 3/4 time, eighth notes.

366 **17** a tempo

*rit.* 1 1 2

*f*

Musical staff 366-373: Treble clef, key signature of two flats (B-flat, E-flat). Measure 366: 3/4 time, eighth notes. Measure 367: 3/4 time, eighth notes. Measure 368: 3/4 time, eighth notes. Measure 369: 3/4 time, eighth notes. Measure 370: 3/4 time, eighth notes. Measure 371: 3/4 time, eighth notes. Measure 372: 3/4 time, eighth notes. Measure 373: 3/4 time, eighth notes.

374 **18**

9 6 12

Musical staff 374-381: Treble clef, key signature of two flats (B-flat, E-flat). Measure 374: common time (C), whole note. Measure 375: common time (C), whole note. Measure 376: common time (C), whole note. Measure 377: common time (C), whole note. Measure 378: common time (C), whole note. Measure 379: common time (C), whole note. Measure 380: common time (C), whole note. Measure 381: common time (C), whole note.

405 **19** Allegro agitato molto Meno mosso 24

*mp* *mf*

440 rit. 8 Allegro agitato molto

*f* *cresc.* *ff cresc.*

453 **20** Meno mosso

*fff* *dim.*

462 8va- 1 1 rit. 6 **21** Allegro moderato

*f* *p*

476

484 Meno mosso

493 1 1 rit. 3 **22** Allegro moderato

*mf*

503 Meno mosso

511 rit. **23** Andante 3 6 accel. *cresc.*

525 **Allegro** *f*

535 **24** Meno mosso rit. *dim.*

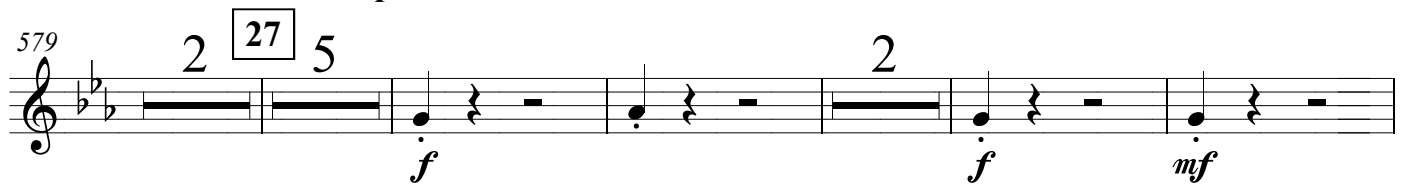
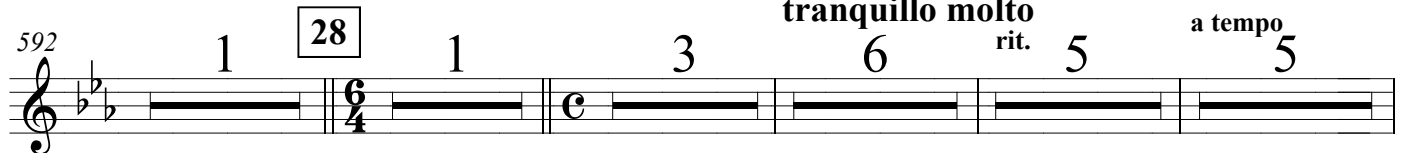
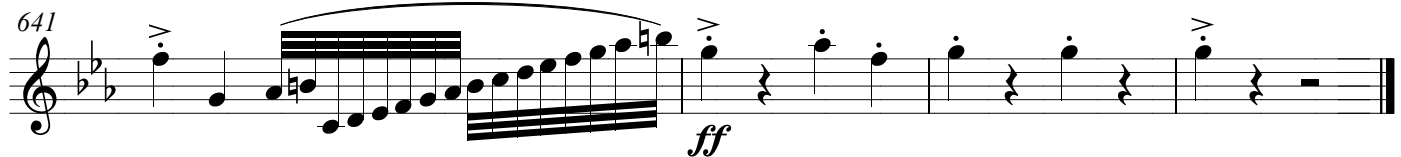
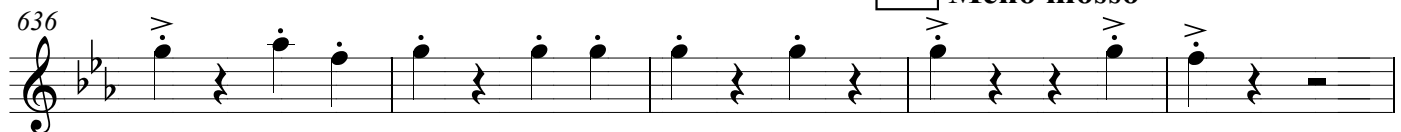
545 **25** Allegro 2 1 *mp cresc.*

**Meno mosso** *f*

561 **26** Allegro *dim.* *p cresc.*

567 *f cresc.*

574 *ff dim.* *f* *rit.* *dim.* *p*

**Meno mosso e espressivo****Meno mosso e  
tranquillo molto****29 Allegro ma non troppo****Meno mosso****30 Andante espressivo molto****31 Allegro ma non troppo****32 Meno mosso**

يوسف جريس

YOUSSEF GREISS

الأعمال الكاملة في ١٢ مجلدًا

Complete Works in 12 Volumes

Volume 10

EGYPT

Symphonic Poem

1<sup>st</sup> version

Part 2

Orchestral Parts

Edited by  
HAIG AVAKIAN

مجلد رقم ١٠

مصر

قصيد سيمفوني  
النسخة الأولى

الجزء الثاني

آلات الأوركسترا

التحقيق

هايج أفاكيان

أوبوا أول

OBOE I

**L'EGYPTE**  
Poème symphonique  
[1ère version, 1933]

مصر  
قصيد سيمفوني  
[النسخة الأولى، عام ١٩٣٣]

## Oboe I

**YOUSSEF GREISS**

یوسف جریس

## Allegro moderato

12

26

41

49

55

61

*ff*

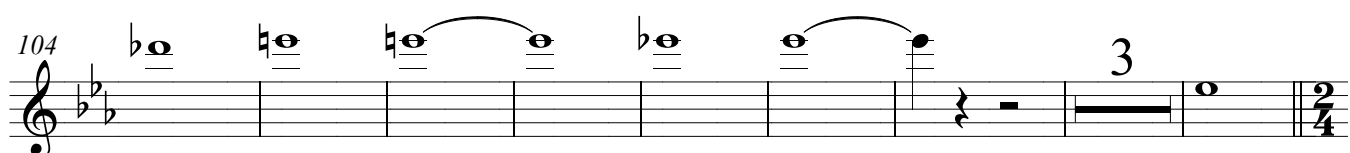
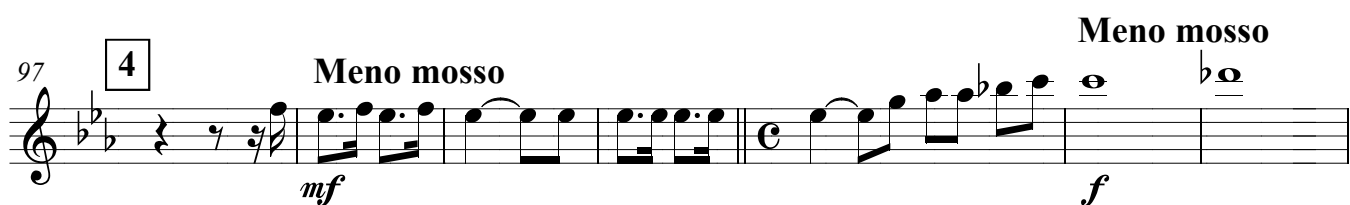
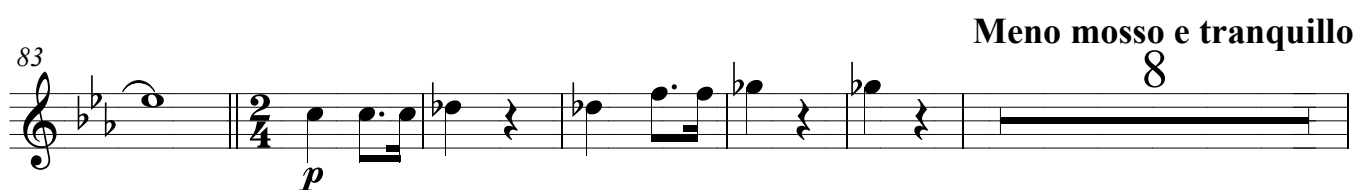
*mp cresc.*

*f* *ff*

*f* *ff* *f*

*rit.* *a tempo*

*f*



**Allegro moderato** **Meno mosso e espressivo**

142 11

*p*

156 rit.

**Allegro moderato** **Adagio espressivo**

160 1 2 3 7 1

*f*

172

176 rit. *dim.*

**8 Andante** 5 *accel.* *cresc.*

183 *p*

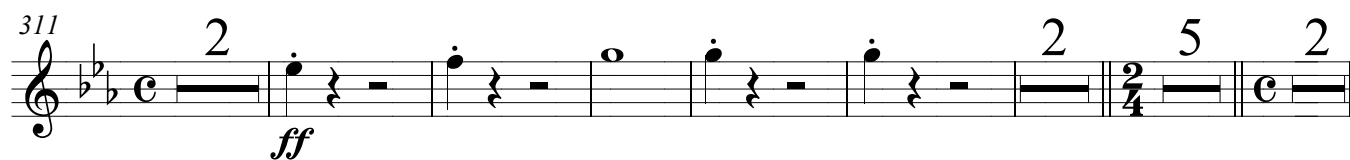
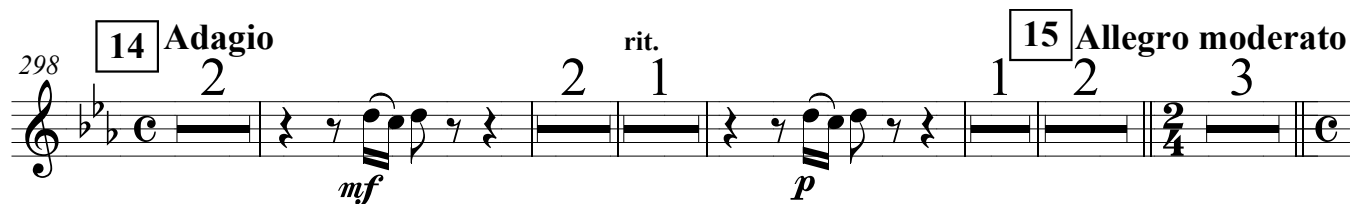
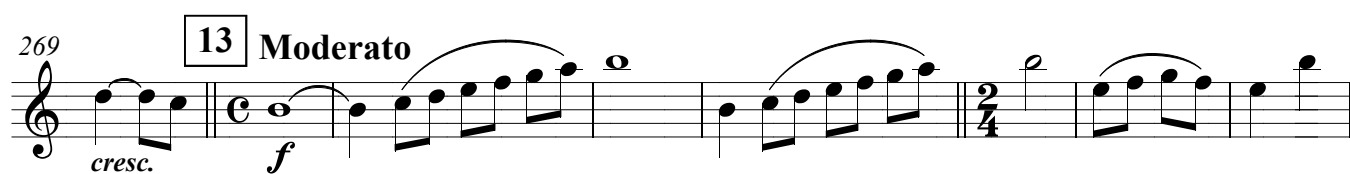
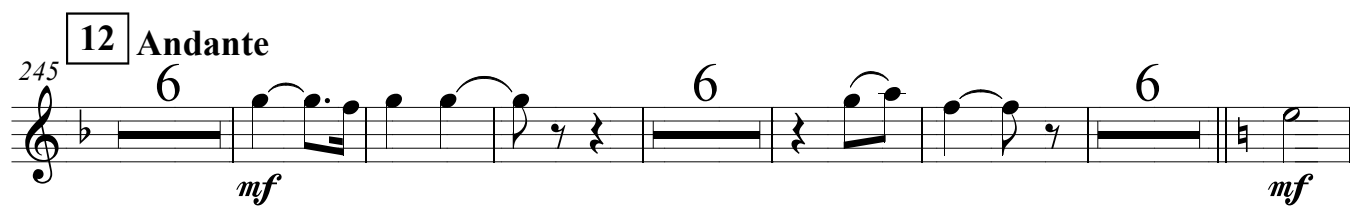
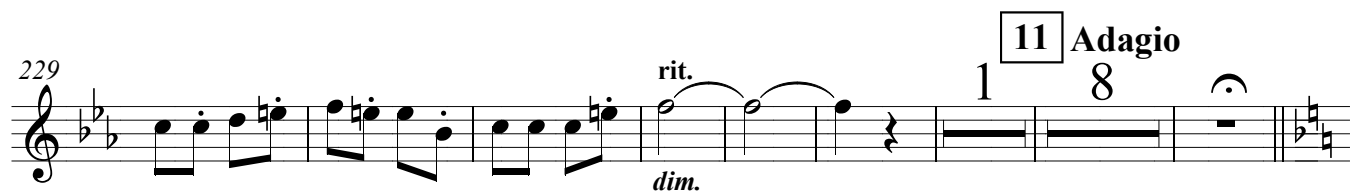
**9 Allegro** rit. 1

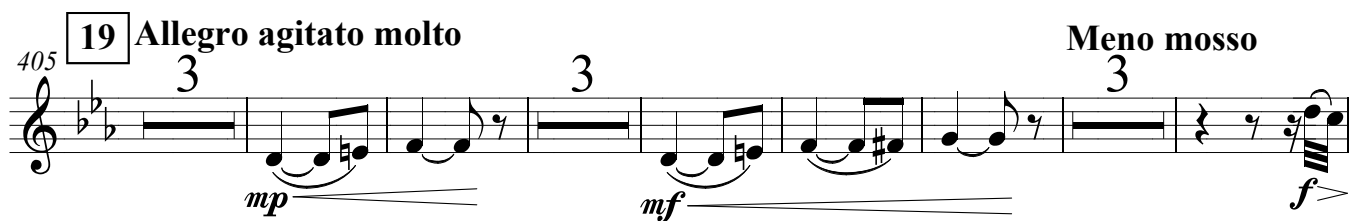
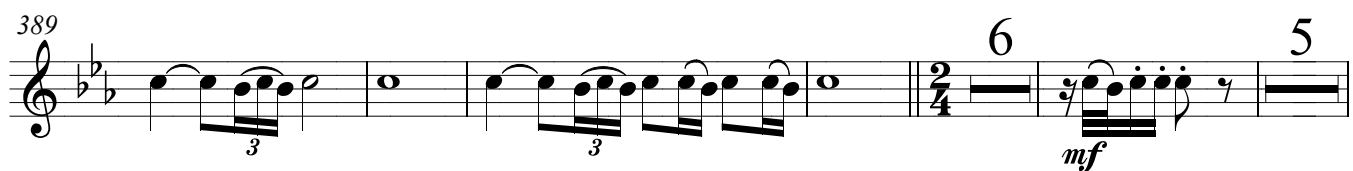
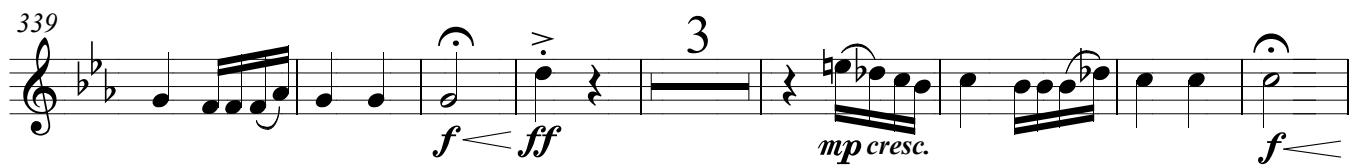
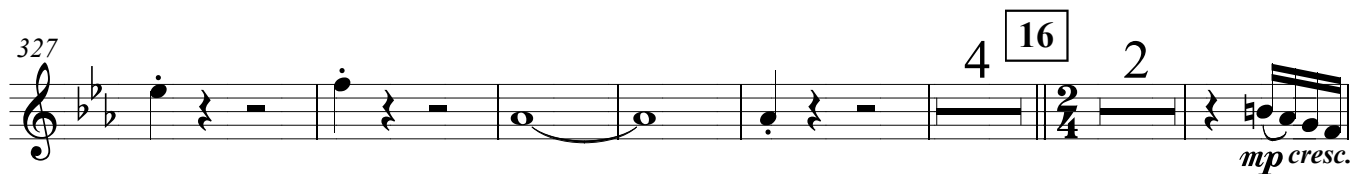
195 *f*

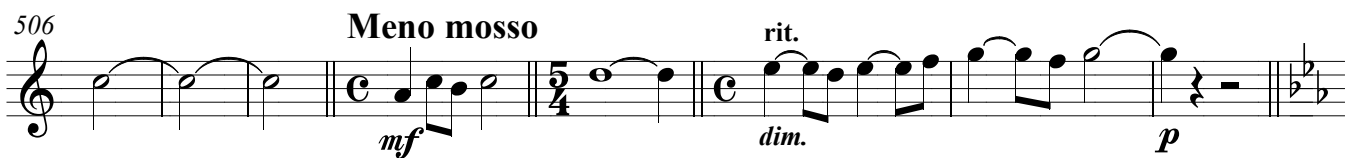
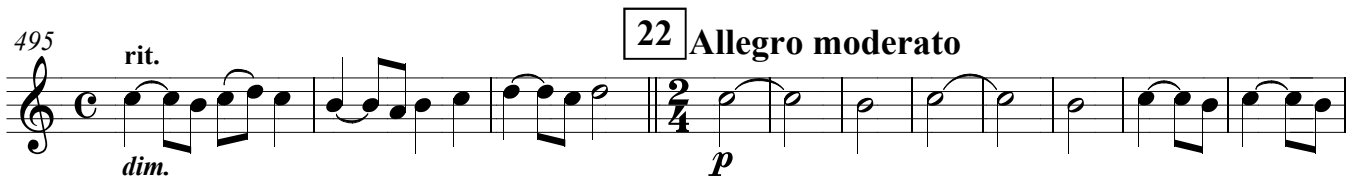
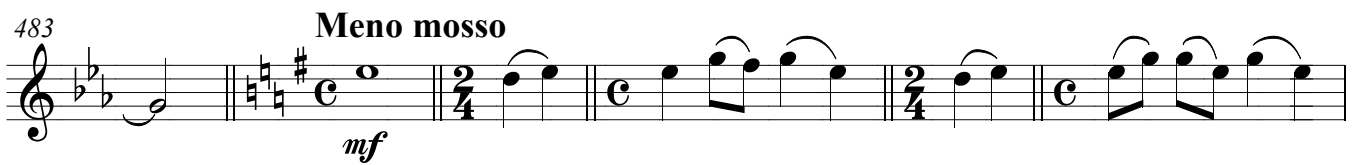
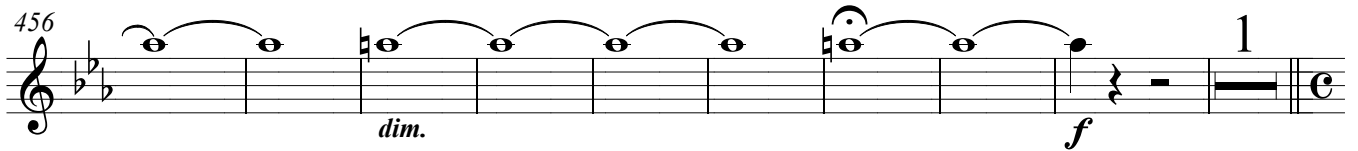
**Adagio** **Andante** **10 Allegro moderato**

205 4 4 4 2

*f* *ff* *f*







514 **23** Andante  
6  
accel.  
cresc.

527 Allegro  
*f*  
24 Meno mosso  
rit.  
dim.

538 **25** Allegro  
2  
*mp* cresc.

550 1  
Meno mosso  
*f*

558  
dim.

565 **26** Allegro  
*p* cresc. *f* cresc.

574  
*ff* *f* rit. *dim.* *p*

Meno mosso e espressivo  
579 2 **27** 5 2  
*f* *f* *mf*

## Meno mosso e tranquillo molto

[illegible]

606  29 **Allegro ma non troppo**

[illegible]

618 **Meno mosso** *rit.* **30** **Andante espressivo molto** *rit.*

633 **31** Allegro ma non troppo

636 32 **Meno mosso**

The musical score for measures 636-640 is written on a single staff in treble clef. The key signature has two flats (B-flat major). The tempo marking is 'Meno mosso'. The notation consists of the following measures:

- Measure 636: An eighth note with an accent (B-flat), followed by an eighth rest, an eighth note with an accent (B-flat), and an eighth rest.
- Measure 637: An eighth note with an accent (B-flat), followed by an eighth rest, an eighth note with an accent (B-flat), and an eighth rest.
- Measure 638: An eighth note with an accent (B-flat), followed by an eighth rest, an eighth note with an accent (B-flat), and an eighth rest.
- Measure 639: An eighth note with an accent (B-flat), followed by an eighth rest, an eighth note with an accent (B-flat), and an eighth rest.
- Measure 640: A whole note rest.



يوسف جريس

YOUSSEF GREISS

الأعمال الكاملة في ١٢ مجلدًا

Complete Works in 12 Volumes

Volume 10

EGYPT

Symphonic Poem

1<sup>st</sup> version

Part 2

Orchestral Parts

Edited by  
HAIG AVAKIAN

مجلد رقم ١٠

مصر

قصيد سيمفوني  
النسخة الأولى

الجزء الثاني

آلات الأوركسترا

التحقيق

هايج أفاكيان

أوبوا ثان

OBOE II

**L'EGYPTE**  
Poème symphonique  
[1ère version, 1933]

مصر

## قصید سیمفونی

[النسخة الأولى، عام ١٩٣٣]

## Oboe II

**YOUSSEF GREISS**

یوسف جریس

## Allegro moderato

The first system of the musical score for 'The Little Boat' consists of six measures. The first measure is in common time (C) with a key signature of two flats (B-flat and E-flat) and contains a whole note chord of B-flat and E-flat, with a '2' above it. The second measure is in 2/4 time with a key signature of two flats and contains a whole note chord of B-flat and E-flat, with a '3' above it. The third measure is in common time (C) with a key signature of two flats and contains a whole note chord of B-flat and E-flat, with a '2' above it. The fourth measure is in common time (C) with a key signature of two flats and contains a half note B-flat, followed by a quarter rest, with a 'ff' dynamic marking below the B-flat. The fifth measure is in common time (C) with a key signature of two flats and contains a half note E-flat, followed by a quarter rest. The sixth measure is in common time (C) with a key signature of two flats and contains a whole note chord of B-flat and E-flat.

11

Musical notation for Example 11, showing a sequence of notes and rests with fingerings 1, 2, 5, and 2.

25

4 1 2

*mp cresc.*

*f < ff*

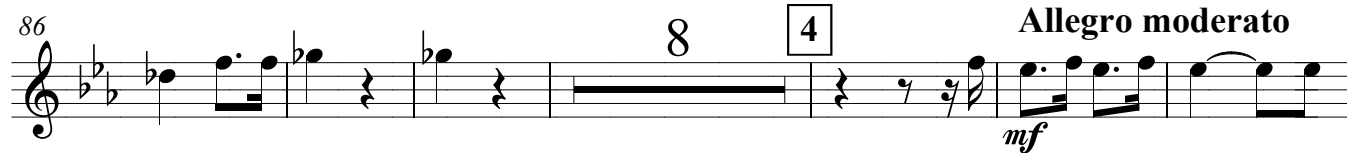
56

Musical notation for measures 56-61. Measure 56: Treble clef, key signature of two flats (Bb, Eb), 4/4 time signature. Notes: G4 (quarter), A4 (quarter), Bb4 (quarter), A4 (quarter). Measure 57: 3/4 time signature. Notes: G4 (quarter), A4 (quarter), Bb4 (half). Measure 58: 2/4 time signature. Notes: G4 (quarter), A4 (quarter). Measure 59: 2/4 time signature. Notes: Bb4 (quarter), A4 (quarter). Measure 60: 3/4 time signature. Notes: G4 (quarter), A4 (quarter), Bb4 (half). Measure 61: 2/4 time signature. Notes: G4 (quarter), A4 (quarter).

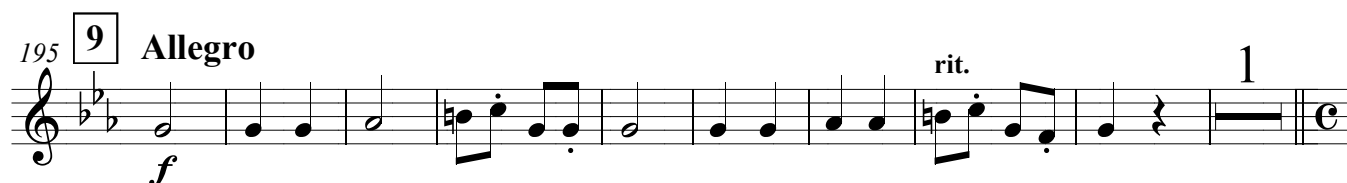
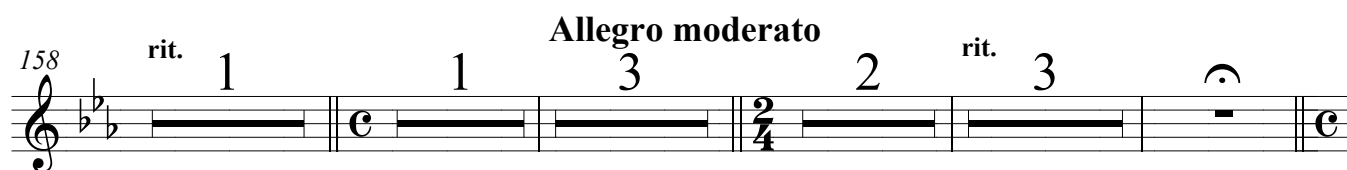
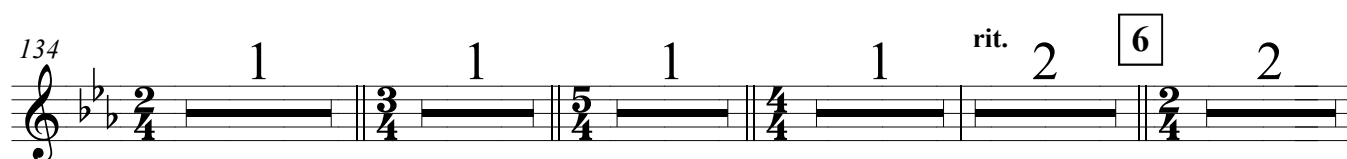
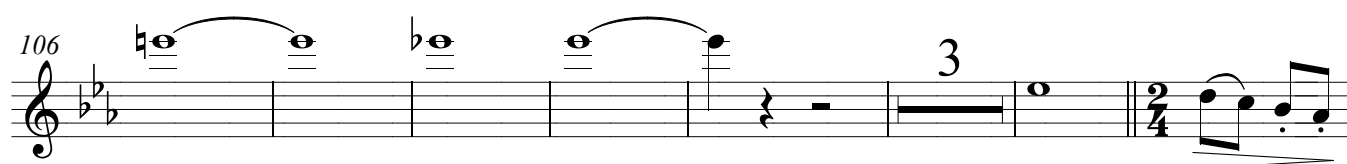
63 *rit.* 1 1 3 <sup>a tempo</sup> 7 4 7

## Meno mosso e tranquillo

## Allegro moderato



## Meno mosso



205 **Adagio** 4 **Andante** 4 4 2 **10 Allegro moderato** 2 *f* *ff*

221 *f* *ff* *f*

228 *dim.* 1

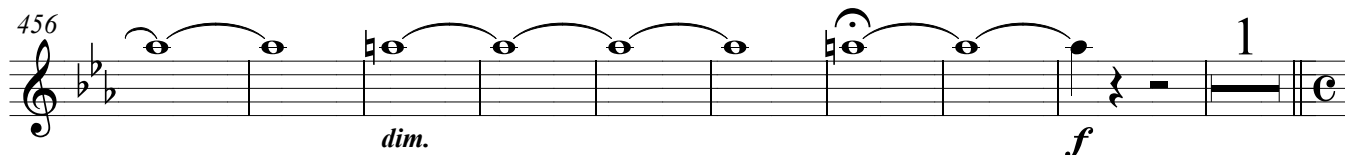
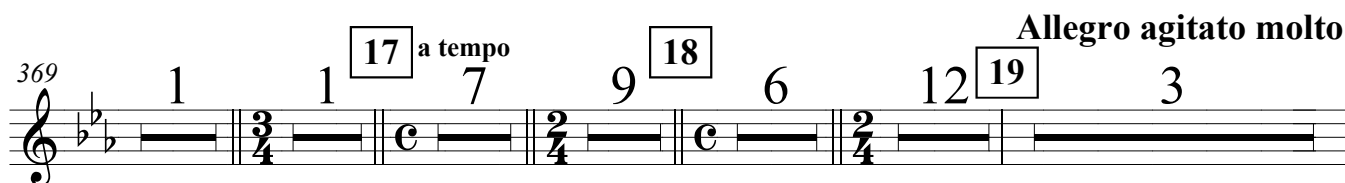
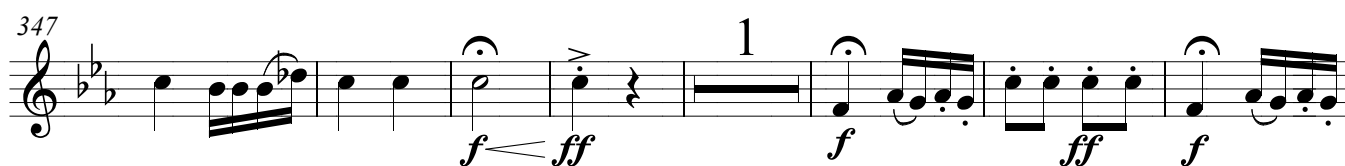
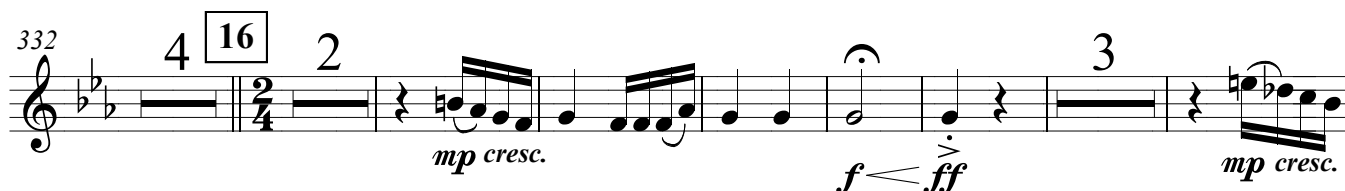
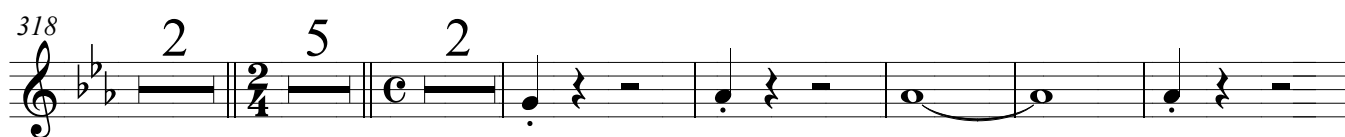
236 **11 Adagio** 8 **12 Andante** 23 **13 Moderato** *mf cresc.* *f*

272

281

292 *dim.* **14 Adagio** 5 *rit.* 3

306 **15 Allegro moderato** 2 3 2 *ff*



466 21 Allegro moderato Meno mosso

1 rit. 6 11 1 1 1

487 1 3 1 1 1 1 1 rit. 3

498 22 Allegro moderato Meno mosso 23 Andante

11 1 1 rit. 3 6

520 accel. cresc. Allegro f

530 24 Meno mosso rit. dim.

542 25 Allegro 2 1 mp cresc.

Meno mosso f dim.

563 26 Allegro p cresc. f cresc.

572

*ff dim.* *f* *dim.* *rit.*

**Meno mosso e espressivo**

578

*p* *f* *f*

**Meno mosso e  
tranquillo molto**

591

*a tempo*

**29 Allegro ma non troppo**

613

*f*

**Meno mosso**

**30 Andante espressivo molto**

617

*f* *rit.*

**31 Allegro ma non troppo**

633

*f*

**32 Meno mosso**

636

641

*ff*



يوسف جريس

YOUSSEF GREISS

الأعمال الكاملة في ١٢ مجلدًا

Complete Works in 12 Volumes

Volume 10

مجلد رقم ١٠

EGYPT

مصر

Symphonic Poem

قصيد سيمفوني

1<sup>st</sup> version

النسخة الأولى

Part 2

الجزء الثاني

Orchestral Parts

آلات الأوركسترا

Edited by  
HAIG AVAKIAN

التحقيق  
هايج أفاكيان

كلارينيت أول

CLARINETTO I

**L'EGYPTE**  
Poème symphonique  
[1ère version, 1933]

مصر  
قصيد سيمفوني  
[النسخة الأولى، عام ١٩٣٣]

# Clarinetto I in Si b

**YOUSSEF GREISS**

یوسف جریس

## Allegro moderato

11

Musical notation for Example 11, showing a sequence of notes and rests with fingerings 2, 5, and 2.

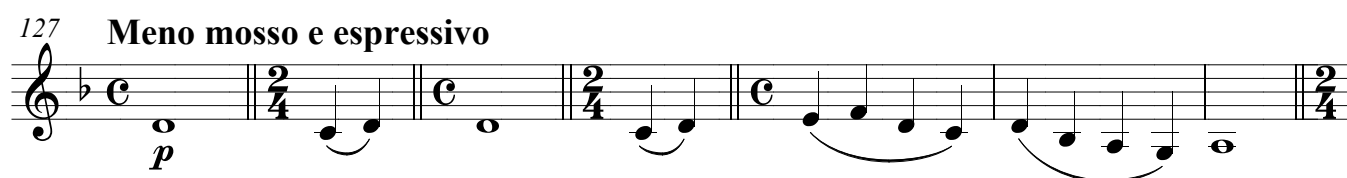
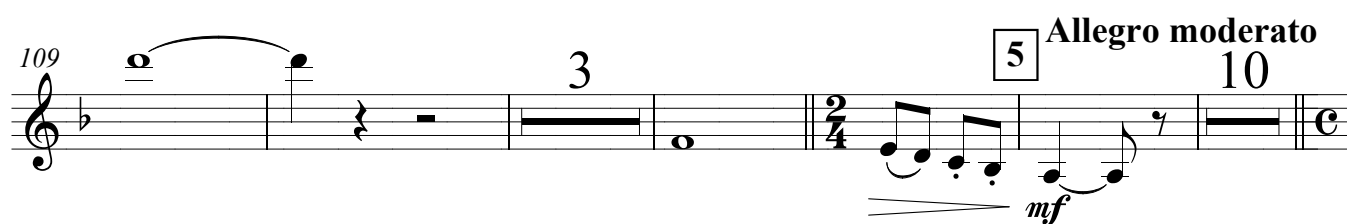
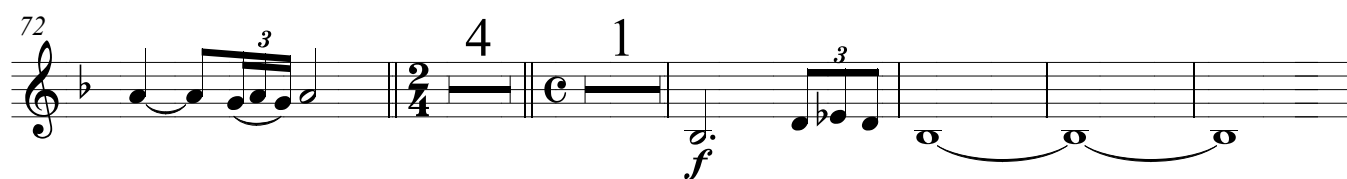
[illegible]

38 3 *mp cresc.* *f* *ff* 1 *f* *ff*

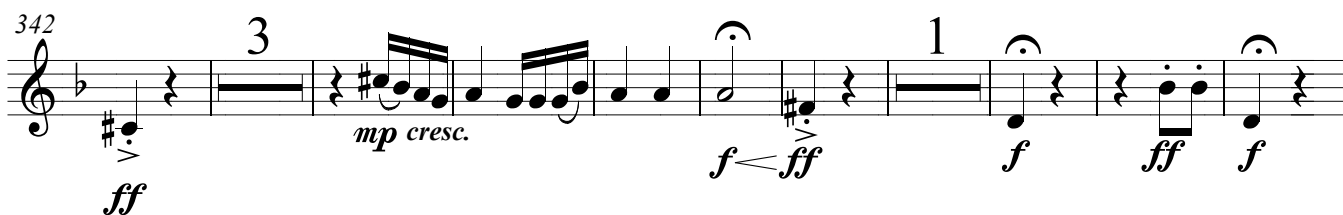
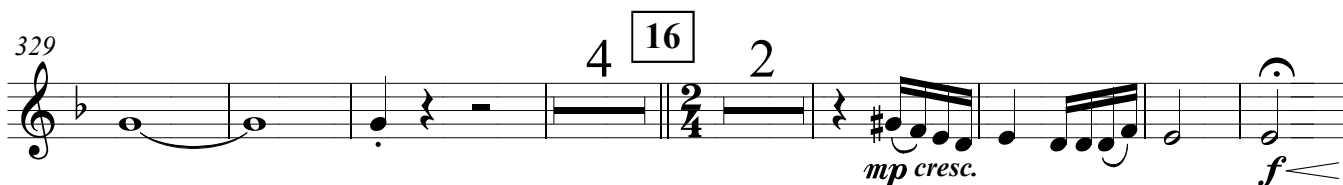
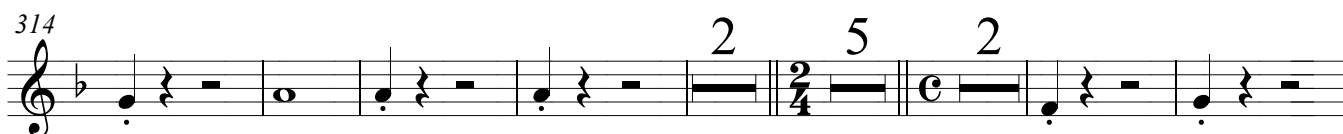
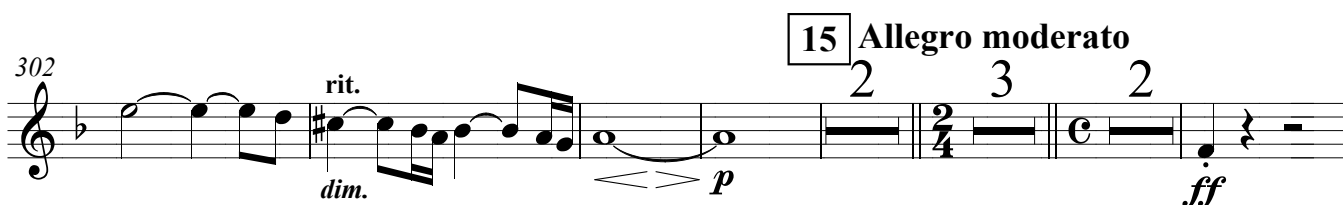
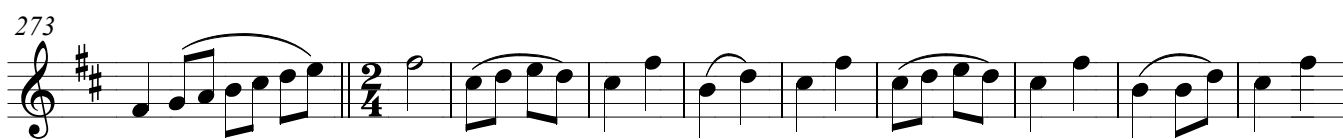
[illegible]

57

rit.









467 rit. **21** Allegro moderato

*p*

481 **Meno mosso**

*p*

489

495 rit. **22** Allegro moderato

*dim.* *p*

506 **Meno mosso**

*p* *rit.* *dim.* *p*

514 **23** Andante

*6* *accel.* *cresc.*

527 **Allegro**

*f* **24** *rit.* *dim.*

537 **25** Allegro

*2*

549 **Meno mosso**  
*mp cresc.* *f*

559 **26 Allegro**  
*dim.* *p cresc.*

568 *f cresc.* *ff dim.* *f*

576 **Meno mosso e espressivo**  
*rit.* *dim.* *p* *f*

590 **Meno mosso e tranquillo molto**  
*f* *mf* *mf espressivo molto*

599 **Allegro ma non troppo**  
*rit.* *a tempo* *f*

614 **Meno mosso**

620 **Andante espressivo molto** **Allegro ma non troppo**  
*f*

635 **32 Meno mosso**

640 *ff*

يوسف جريس

YOUSSEF GREISS

الأعمال الكاملة في ١٢ مجلدًا

Complete Works in 12 Volumes

Volume 10

مجلد رقم ١٠

EGYPT

مصر

Symphonic Poem

قصيد سيمفوني

1<sup>st</sup> version

النسخة الأولى

Part 2

الجزء الثاني

Orchestral Parts

آلات الأوركسترا

Edited by  
HAIG AVAKIAN

التحقيق  
هايج أفاكيان

كلارينيت ثان

CLARINETTO II

# L'EGYPTE

Poème symphonique  
[1ère version, 1933]

مصر  
قصيد سيمفوني  
[النسخة الأولى، عام ١٩٣٣]

Clarinetto II in Si b

YOUSSEF GREISS

يوسف جريس

Allegro moderato

2 3 2

*ff*

11 2 5 2

25 4 1 2

*mp cresc.* *f < ff*

38 3 1

*mp cresc.* *f < ff* *f* *ff*

49 2

57 rit.

64 1 1 3 a tempo 7 4 7

*p*

**Meno mosso e tranquillo** **Allegro moderato**

88 8 4 *mf*

102 **Meno mosso** *f* 3

114 5 **Allegro moderato** **Meno mosso e espressivo** 10 1 1 1 1 *mf*

131 3 1 1 1 1 rit. 2 6 2

142 **Allegro moderato** **Meno mosso e espressivo** 11 1 1 1 1 1 rit. 1

159 **Allegro moderato** 1 3 2 rit. 3 7 **Adagio espressivo** 13 rit. 2

184 8 **Andante** 6 *accel.* *cresc.* 9 **Allegro** *f*

198 rit. 1 **Adagio** 4 **Andante** 4  $\frac{2}{4}$

213 **10** Allegro moderato

*f ff f ff f*

226

*rit. dim.*

234 **11** Adagio **12** Andante

*mf cresc.*

270 **13** Moderato

*f*

278

288

*rit. dim.*

298 **14** Adagio **15** Allegro moderato

*ff*

316

330 4 16 2 3

*mp cresc.* *f < ff*

346 *mp cresc.* *f < ff* *f* *ff* *f* *ff*

356 *f*

363 *rit.* 1 1

371 17 *a tempo* 7 9 18 6 12 3 19 **Allegro agitato molto** 3

*mp*

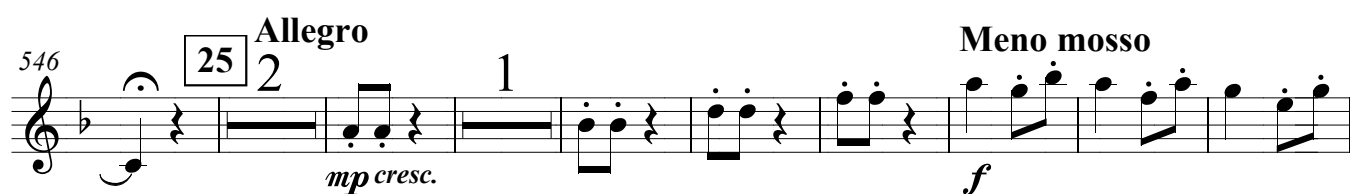
413 **Meno mosso** 24 *rit.* 8 **Allegro agitato molto** *f* *cresc.* *ff cresc.*

*mf*

452 20 **Meno mosso** *ff* *dim.*

459 *f* 1

466 1 *rit.* 6 21 11 **Allegro moderato** **Meno mosso** 1 1 1



575 **Meno mosso e espressivo**  
 rit. *f* *dim.* 2

581 [27] 5 2 1 1  
*f* *f* *mf*

594 [28] 3 6 5 5 [29] **Meno mosso e tranquillo molto** **Allegro ma non troppo**  
*f*

614

618 **Meno mosso** rit. 1 [30] 9 3 **Andante espressivo molto**

633 [31] **Allegro ma non troppo**

636 [32] **Meno mosso**

641 *ff*



يوسف جريس

YOUSSEF GREISS

الأعمال الكاملة في ١٢ مجلدًا

Complete Works in 12 Volumes

Volume 10

مجلد رقم ١٠

EGYPT

مصر

Symphonic Poem

قصيد سيمفوني

1<sup>st</sup> version

النسخة الأولى

Part 2

الجزء الثاني

Orchestral Parts

آلات الأوركسترا

Edited by  
HAIG AVAKIAN

التحقيق  
هايج أفاكيان

فاجوط أول

FAGOTTO I

قصیدہ سیمفونی

Fagotto I

یوسف جریس

2 3 2

*ff*

11 2 5 2

25 4 1 2

*mp cresc.* *f* *ff*

38 3

*mp cresc.* *f* *ff* *f* *ff*

49 2

58 rit. 1 1

66 3 a tempo 7 4 4

*f* *p*

## Meno mosso e tranquillo

86 8 4 Allegro moderato

*mf*

100 Meno mosso

*f*

106 3 1

*dim.*

116 5 Allegro moderato Meno mosso e espressivo

134 1 1 1 1 rit. 2 6 2 Allegro moderato

*mf*

144

## Meno mosso e espressivo

153 1 1 1 1 1 rit. 1 1

## Allegro moderato

## Adagio espressivo

## Andante

160 3 2 rit. 3 7 13 rit. 2 8 6 accel. 5

195 9 Allegro

*f*

205 **Adagio** 4 **Andante** 4 4 2 10 **Allegro moderato**

223 *f*

232 *rit.* 1 11 **Adagio** 8 12 **Andante** 8 *dim.*

255 2 5 2 *f*

270 13 **Moderato** *p*

281

292 *rit.* 3 14 **Adagio** 5 *rit.* 3 15 **Allegro moderato** 2 3 2

313 *ff* 2 5 2

327 4 16 2 *mp cresc.*

339 *f* *ff* *mp cresc.* *f* *ff*

351 *f* *ff* *f* *ff* *f*

361 *rit.*

369 *mp*

402 *mf* *ff*

424

440 *rit.* *dim.* *f* *cresc.*

451 *ff* *cresc.* *fff* *dim.*

459 *f*

473 **21** Allegro moderato

*p*

482 **Meno mosso**

1 1 1 1 3

491 1 1 1 1 rit. 3 **22** Allegro moderato

*mp*

501

**Meno mosso**

509 1 1 rit. 3 **23** Andante accel. 6 7 Allegro

*f*

531 **24** Meno mosso rit.

*dim.*

543 **25** Allegro 2 1

*mp cresc.*

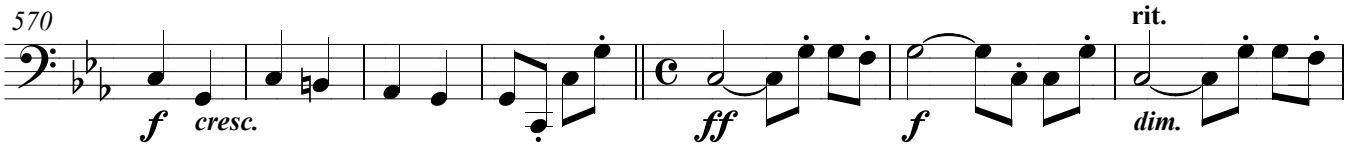
554 **Meno mosso**

*f* *dim.*

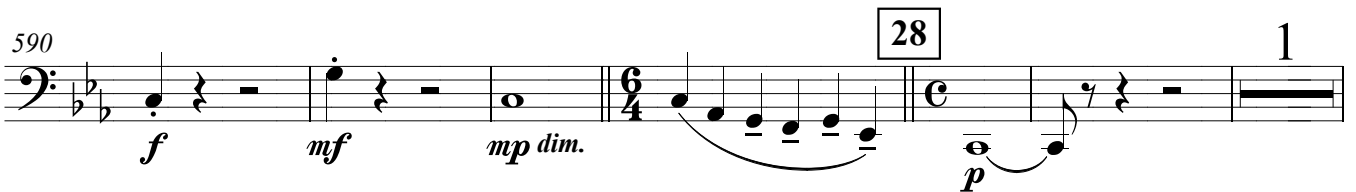
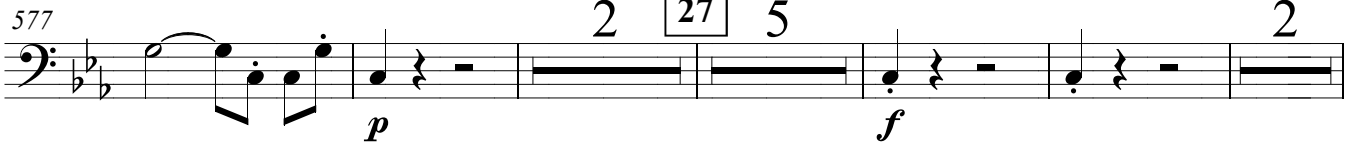
562 **26** Allegro

*p cresc.*

Detailed description: This is a musical score for a bass clef instrument. It consists of eight staves of music. The first staff (measures 473-481) is marked 'Allegro moderato' and 'p'. The second staff (measures 482-490) is marked 'Meno mosso' and contains fingerings 1, 1, 1, 1, 3. The third staff (measures 491-500) is marked 'Allegro moderato' and 'mp', with a 'rit. 3' marking. The fourth staff (measures 501-510) is marked 'Meno mosso'. The fifth staff (measures 509-518) contains tempo changes: 'Meno mosso', 'Andante' (with 'rit. 3' and '6' fingerings), 'accel. 7', and 'Allegro' (with 'f' dynamic). The sixth staff (measures 531-542) is marked 'Meno mosso' and 'rit.', with a 'dim.' dynamic. The seventh staff (measures 543-553) is marked 'Allegro' and contains fingerings 2 and 1, with an 'mp cresc.' dynamic. The eighth staff (measures 554-562) is marked 'Meno mosso' and contains an 'f' dynamic and a 'dim.' dynamic. The final staff (measures 562-571) is marked 'Allegro' and 'p cresc.'.



**Meno mosso e espressivo**



**Meno mosso e**

**tranquillo molto rit.**

*a tempo*

**29**

**Allegro ma non troppo**



**Meno mosso**



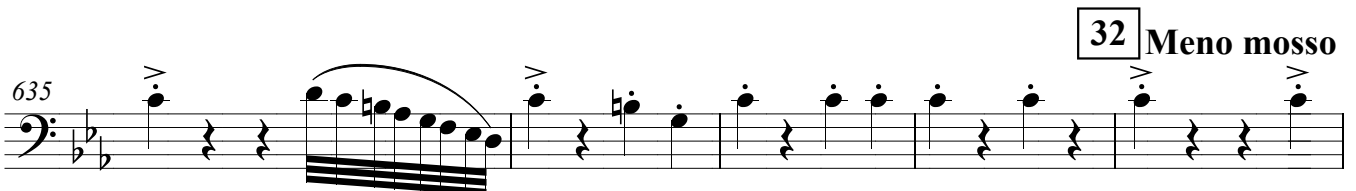
**30**

**Andante espressivo molto**

*rit.*

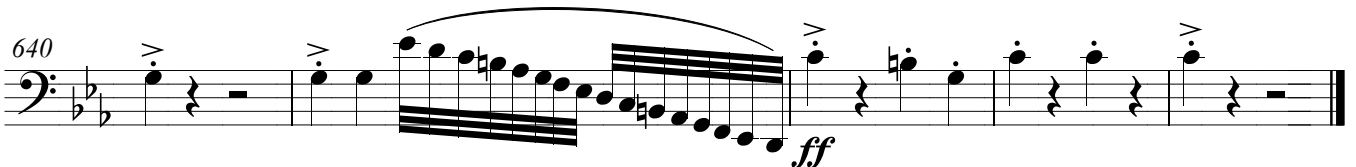
**31**

**Allegro ma non troppo**



**32**

**Meno mosso**





يوسف جريس

YOUSSEF GREISS

الأعمال الكاملة في ١٢ مجلدًا

Complete Works in 12 Volumes

Volume 10

مجلد رقم ١٠

EGYPT

مصر

Symphonic Poem

قصيد سيمفوني

1<sup>st</sup> version

النسخة الأولى

Part 2

الجزء الثاني

Orchestral Parts

آلات الأوركسترا

Edited by  
HAIG AVAKIAN

التحقيق  
هايج أفاكيان

فاجوت ثان

FAGOTTO II

# L'EGYPTE

Poème symphonique  
[1ère version, 1933]

مصر  
قصيد سيمفوني  
[النسخة الأولى، عام ١٩٣٣]

Fagotto II

YOUSSEF GREISS

يوسف جريس

Allegro moderato

2 3 2

*ff*

11 2 5 2

25 4 1 2

*mp cresc.* *f < ff*

38 3 1

*mp cresc.* *f < ff* *f* *ff*

49 2

*f* *ff* *f*

58 rit. 1 1

66 3 a tempo 7 4 4

*f < >* *p*

## Meno mosso e tranquillo

86 8 4 Allegro moderato

100 Meno mosso

106 3 1

116 5 Allegro moderato Meno mosso e espressivo

134 1 1 1 1 rit. 2 6 2 Allegro moderato

144

## Meno mosso e espressivo

153 1 1 1 1 1 rit. 1 1

## Allegro moderato

160 3 2 rit. 3 7 13 rit. 2 8 6 Andante accel. 5

195 9 Allegro

205 **Adagio** 4 **Andante** 4 4 2 **10** **Alegro moderato**

*f* *ff* *f* *ff*

223

*f*

232 *rit.* 1 **11** **Adagio** 8 **12** **Andante** 23 2

*dim.*

270 **13** **Moderato**

*p*

281

292 *rit.* 3 **14** **Adagio** 5 *rit.* 3 **15** **Allegro moderato** 2 3 2

313 *ff* 2 5 2

*ff*

327 4 **16** 2 *mp cresc.*

*mp cresc.*

339 *f* *ff* *mp cresc.* *f*

350 *ff* *f* *ff* *f* *ff* *f*

359

366 *rit.* 1 1 17 *a tempo* 7 9

387 18 6 12 19 **Allegro agitato molto** **Meno mosso** 24 *rit.* 8 *mf*

448 **Allegro agitato molto** **Meno mosso** 20 *f* *cresc.* *ff cresc.* *fff*

456 *dim.* *f*

466 1 *rit.* 6 21 *p*

481 **Meno mosso** 1 1 1 1 3



## Meno mosso e espressivo

579

2 27 5 2

*f* *f* *mf*

Detailed description: This musical score is for the end of the piece, measures 579-582. It is written in bass clef with a key signature of two flats (B-flat and E-flat). The time signature is 4/4. Measure 579 contains a whole note chord of B-flat and E-flat, marked with a '2' above it. Measure 580 contains a whole note chord of B-flat and E-flat, marked with a '27' in a box above it. Measure 581 contains a whole note chord of B-flat and E-flat, marked with a '5' above it. Measure 582 contains a whole note chord of B-flat and E-flat, marked with a '2' above it. The dynamics are *f* (forte) for measures 580 and 581, and *mf* (mezzo-forte) for measure 582.

[illegible]

**Meno mosso e tranquillo molto**

**a tempo**

## Allegro ma non troppo

597 6 rit. 5 5 29

The musical score for measures 597-600 is written in bass clef with a key signature of two flats. Measure 597 contains a whole rest. Measure 598 contains a whole rest. Measure 599 contains a whole rest. Measure 600 contains a quarter note G2, followed by a quarter rest, and then a quarter note G2. The piece concludes with a final cadence in measure 601, consisting of a quarter note G2, a quarter note F2, a quarter note E2, a quarter note D2, and a quarter note C2, all beamed together.

[illegible]


## Meno mosso

**Andante espressivo molto**

618 **Meno mosso** rit. 1 30 9 rit. 3

## Allegro ma non troppo

633 **31**



*f*

## 32 Meno mosso

030



Example 1

641

*f*  
*ff*



يوسف جريس

YOUSSEF GREISS

الأعمال الكاملة في ١٢ مجلدًا

Complete Works in 12 Volumes

Volume 10

EGYPT

Symphonic Poem

1<sup>st</sup> version

Part 2

Orchestral Parts

Edited by  
HAIG AVAKIAN

مجلد رقم ١٠

مصر

قصيد سيمفوني  
النسخة الأولى

الجزء الثاني

آلات الأوركسترا

التحقيق

هايج أفاكيان

كورنو أول

CORNO I

**L'EGYPTE**  
Poème symphonique  
[1ère version, 1933]

مصر  
قصيد سيمفوني  
[النسخة الأولى، عام ١٩٣٣]

Corno I in Fa

**YOUSSEF GREISS**

یوسف جریس

## Allegro moderato

The first system of the musical score is written on a single staff in treble clef. It begins with a common time signature (C). The first measure contains a whole note with a '2' above it, indicating a second. The second measure is a repeat sign. The third measure is in 2/4 time, containing a whole note with a '3' above it, indicating a triplet. The fourth measure is in common time, containing a whole note with a '2' above it, indicating a second. The fifth measure contains a dotted half note (G4) with a 'ff' (fortissimo) dynamic marking below it. The sixth measure contains a whole note (F#4). The seventh measure contains a whole note (G4).

25

4 1 3 4 4 4 4 4


*pp p mp mf ff*

Musical score for Example 6-10, measures 44 to 50. The notation includes dynamic markings (*mf*, *ff*, *f*), articulation marks (accents, slurs), and fingerings (1, 2, 3).

56

1 1 1 rit. 2

3/4 2/4 2/4 3/4 2/4 3/4 3/4 3/4

65 

78

Meno mosso e tranquillo

4 9

97 **4** **1** **Allegro moderato** **Meno mosso**

*mf* *f*

104

116 **5** **Allegro moderato** **Meno mosso e espressivo**

134 **6** **2** **2**

*rit.*

142 **Allegro moderato** **Meno mosso e espressivo**

158 **Allegro moderato**

*rit.* *rit.*

169 **7** **Adagio espressivo** **Andante** **molto espressivo**

*p cresc. f* *dim.*

190 **9** **Allegro**

*accel.* *mp*

203 **Adagio** **Andante**

219 **10** Allegro moderato

*f ff f ff f p*

231 **11** Adagio **12** Andante

*pp*

270 **13** Moderato

*p p*

282

293 **14** Adagio **15** Allegro moderato

*rit. 3 5 3*

313

*ff*

325 **16**

339

*pp p mp mf ff pp p mp mf ff f ff*

354

*f ff f*

366 1 1 rit. 2 1 17 a tempo *pp*

Musical staff 366-376: Treble clef, 3/4 time. Measures 366-376. Fingerings: 1, 1, 2, 1, 17. Tempo markings: rit., a tempo. Dynamics: pp.

377 9 18 *p* 12

Musical staff 377-387: Treble clef, 2/4 time. Measures 377-387. Fingerings: 9, 18, 12. Dynamics: p.

405 19 Allegro agitato molto 8 *mf* 24 Meno mosso rit. 8 *f* cresc. Allegro agitato molto

Musical staff 405-415: Treble clef, 2/4 time. Measures 405-415. Fingerings: 19, 8, 24, 8, 12. Tempo markings: Allegro agitato molto, Meno mosso, Allegro agitato molto. Dynamics: mf, f, cresc.

450 20 Meno mosso *ff* cresc. *fff*

Musical staff 450-458: Treble clef, 2/4 time. Measures 450-458. Fingerings: 20. Tempo marking: Meno mosso. Dynamics: ff cresc., fff.

458 *dim.* 1 1 *f*

Musical staff 458-466: Treble clef, 2/4 time. Measures 458-466. Fingerings: 1, 1. Dynamics: dim., f.

467 rit. 6 21 Allegro moderato 11 Meno mosso 1 1 1

Musical staff 467-475: Treble clef, 2/4 time. Measures 467-475. Fingerings: 6, 21, 11, 1, 1, 1. Tempo markings: Allegro moderato, Meno mosso.

487 1 3 1 1 1

Musical staff 487-493: Treble clef, 2/4 time. Measures 487-493. Fingerings: 1, 3, 1, 1, 1.

494 1 rit. 3 22 Allegro moderato 11 Meno mosso 1 1

Musical staff 494-502: Treble clef, 2/4 time. Measures 494-502. Fingerings: 1, 3, 22, 11, 1, 1. Tempo markings: Allegro moderato, Meno mosso.

511 rit. 3 23 Andante 2 *p* cresc. *f* *dim.* *p* accel. 7

Musical staff 511-519: Treble clef, 2/4 time. Measures 511-519. Fingerings: 3, 23, 2, 7. Tempo markings: Andante, accel. Dynamics: p cresc., f, dim., p.

527 **Allegro** 24 **Meno mosso** rit. 9  
*f*

546 25 **Allegro** 7 **Meno mosso** 3  
*f* *dim.* 1

566 26 **Allegro**  
*p cresc.* *f*

574 **Meno mosso e espressivo**  
*ff dim.* *f* *dim.* 2 2 27 5

586 2 1 1  
*f* *f*

594 28 3 **Meno mosso e tranquillo molto** rit. 5 *a tempo* 29 **Allegro ma non troppo**  
*f*

615 **Meno mosso** rit. 1  
*f*

621 30 **Andante espressivo molto** 9 rit. 3 31 **Allegro ma non troppo**  
*f*

637 32 **Meno mosso**  
*ff*

يوسف جريس

YOUSSEF GREISS

الأعمال الكاملة في ١٢ مجلدًا

Complete Works in 12 Volumes

Volume 10

مجلد رقم ١٠

EGYPT

مصر

Symphonic Poem

قصيد سيمفوني

1<sup>st</sup> version

النسخة الأولى

Part 2

الجزء الثاني

Orchestral Parts

آلات الأوركسترا

Edited by  
HAIG AVAKIAN

التحقيق  
هايج أفاكيان

كورنو ثان

CORNO II

# L'EGYPTE

Poème symphonique  
[1ère version, 1933]

مصر  
قصيد سيمفوني  
[النسخة الأولى، عام ١٩٣٣]

Corno II in Fa

YOUSSEF GREISS

يوسف جريس

Allegro moderato

11

25

44

56

65

78

*ff*

*pp*

*p*

*mp*

*mf*

*ff*

*f*

*rit.*

*a tempo*

*Meno mosso e tranquillo*

97 **4** **1** **Allegro moderato** **Meno mosso**

*mf* *f*

104

3 1

116 **5** **Allegro moderato** **Meno mosso e espressivo**

1 1 1 1 1 3

134

1 1 1 1 rit. 2 2

142 **Allegro moderato** **Meno mosso e espressivo**

1 1 1 1 1 1

158 **Allegro moderato**

rit. 1 1 3 2 rit. 3

169 **7** **Adagio espressivo** **rit. 2** **8** **Andante** **accel. 5** **9** **Allegro**

*mp*

199 **Adagio** **Andante**

1 4 4 4

217 **10** Allegro moderato

230

*f*

Detailed description: Musical staff starting at measure 217. It begins with a whole note in common time (C), followed by a double bar line and a change to 2/4 time. The melody consists of eighth and quarter notes, with a triplet of eighth notes in measure 228. A fermata is placed over the final note in measure 230.

231 **11** Adagio

270 **12** Andante

270

*pp*

Detailed description: Musical staff starting at measure 231. It continues in 2/4 time with a melody of eighth and quarter notes. Measure 238 contains a triplet of eighth notes. A double bar line occurs at measure 245, followed by a change to 3/4 time. The tempo changes to Andante. The staff continues with a melody of quarter and eighth notes, ending with a double bar line and a common time (C) signature at measure 270.

270 **13** Moderato

281

*p*

Detailed description: Musical staff starting at measure 270. It begins in common time (C) with a melody of half notes. A double bar line and a change to 2/4 time occur at measure 275. The tempo changes to Moderato. The staff continues with a melody of quarter notes, ending at measure 281.

282

Detailed description: Musical staff starting at measure 282. It continues in 2/4 time with a continuous melody of eighth notes, ending at measure 292.

293 **14** Adagio

312

*rit.*

Detailed description: Musical staff starting at measure 293. It begins with a ritardando (rit.) marking. The tempo changes to Adagio. The staff contains a triplet of eighth notes in measure 295, followed by a double bar line. The tempo changes back to Adagio. The staff continues with a melody of quarter notes, ending at measure 312.

313 **15** Allegro moderato

324

*ff*

Detailed description: Musical staff starting at measure 313. It begins with a melody of quarter notes. A double bar line and a change to 2/4 time occur at measure 318. The tempo changes to Allegro moderato. The staff continues with a melody of quarter notes, ending at measure 324.

325 **16**

338

Detailed description: Musical staff starting at measure 325. It begins in common time (C) with a melody of quarter notes. A double bar line and a change to 2/4 time occur at measure 330. The staff continues with a melody of quarter notes, ending at measure 338.

339

353

*pp* *p* *mp* *mf* *ff* *pp* *p* *mp* *mf* *ff* *f* *ff*

Detailed description: Musical staff starting at measure 339. It begins with a melody of quarter notes. A double bar line and a change to 2/4 time occur at measure 342. The staff continues with a melody of quarter notes, ending at measure 353. Dynamic markings are placed below the staff: *pp* (339), *p* (340), *mp* (341), *mf* (342), *ff* (343), *pp* (344), *p* (345), *mp* (346), *mf* (347), *ff* (348), *f* (349), and *ff* (350).

354

363

*f* *ff* *f*

Detailed description: Musical staff starting at measure 354. It begins with a melody of quarter notes. A double bar line and a change to 3/4 time occur at measure 358. The staff continues with a melody of quarter notes, ending at measure 363. Dynamic markings are placed below the staff: *f* (354), *ff* (355), and *f* (356).

366 1 1 rit. 2 1 17 a tempo *pp*

Musical staff 366-376: Treble clef, 3/4 time signature. Measures 366-376. Rehearsal mark 17 at measure 373. Dynamics: *pp*.

377 9 18 12 *p*

Musical staff 377-386: Treble clef, 2/4 time signature. Measures 377-386. Rehearsal mark 18 at measure 380. Dynamics: *p*.

405 19 8 **Allegro agitato molto** **Meno mosso** 24 rit. 8 **Allegro agitato molto** *mf* *f* *cresc.*

Musical staff 405-414: Treble clef, 2/4 time signature. Measures 405-414. Rehearsal mark 19 at measure 405. Tempo changes: **Allegro agitato molto** to **Meno mosso** at measure 412, back to **Allegro agitato molto** at measure 414. Dynamics: *mf*, *f*, *cresc.*.

450 20 **Meno mosso** *ff* *cresc.* *fff*

Musical staff 450-459: Treble clef, 4/4 time signature. Measures 450-459. Rehearsal mark 20 at measure 453. Tempo: **Meno mosso**. Dynamics: *ff*, *cresc.*, *fff*.

458 dim. *f* 1 1

Musical staff 458-467: Treble clef, 2/4 time signature. Measures 458-467. Dynamics: *dim.*, *f*. Rehearsal marks 1 and 1 at measures 466 and 467.

467 rit. 6 21 11 **Allegro moderato** **Meno mosso** 1 1 1

Musical staff 467-476: Treble clef, 2/4 time signature. Measures 467-476. Rehearsal mark 21 at measure 470. Tempo changes: **Allegro moderato** to **Meno mosso** at measure 473. Dynamics: *rit.*.

487 1 3 1 1

Musical staff 487-492: Treble clef, 2/4 time signature. Measures 487-492. Rehearsal marks 1, 3, 1, and 1 at measures 487, 488, 491, and 492.

493 1 1 rit. 3 22 11 **Allegro moderato** **Meno mosso** 1

Musical staff 493-502: Treble clef, 3/4 time signature. Measures 493-502. Rehearsal mark 22 at measure 497. Tempo changes: **Allegro moderato** to **Meno mosso** at measure 500. Dynamics: *rit.*.

510 1 rit. 3 23 6 **Andante** accel. 7

Musical staff 510-519: Treble clef, 5/4 time signature. Measures 510-519. Rehearsal mark 23 at measure 513. Tempo changes: **Andante** to **accel.** at measure 516. Dynamics: *rit.*.



يوسف جريس

YOUSSEF GREISS

الأعمال الكاملة في ١٢ مجلدًا

Complete Works in 12 Volumes

Volume 10

مجلد رقم ١٠

EGYPT

مصر

Symphonic Poem

قصيد سيمفوني

1<sup>st</sup> version

النسخة الأولى

Part 2

الجزء الثاني

Orchestral Parts

آلات الأوركسترا

Edited by  
HAIG AVAKIAN

التحقيق  
هايج أفاكيان

ترومبيت أول

TROMBA I

# L'EGYPTE

Poème symphonique  
[1ère version, 1933]

مصر  
قصيد سيمفوني  
[النسخة الأولى، عام ١٩٣٣]

Tromba I in Si b

YOUSSEF GREISS

يوسف جريس

Allegro moderato

11

25

44

56

65

90

*ff*

*pp* *p* *mp* *mf* *ff* *pp* *p* *mp*

*mf* *ff* *f* *ff* *f* *ff* *f*

*a tempo*

*Meno mosso e tranquillo*

*molto espressivo*

*p cresc.* *f* *dim.* *p* *mf*

101 **Meno mosso** **Allegro moderato**

127 **Meno mosso e espressivo**

135 **Allegro moderato**

153 **Meno mosso e espressivo**

159 **Allegro moderato** **Adagio espressivo**

182 **Andante** **Allegro**

200 **Adagio** **Andante**

213 **Allegro moderato**

227 **rit.**

**11 Adagio** **12 Andante**

236 1 *molto espressivo* 1 23

*p cresc.* *f* *dim.* *p*

268 2 **13 Moderato** 4 1 1

*p*

279 1 1 1 2

288 1 1 1 rit. 4

298 **14 Adagio** 5 rit. 3 **15 Allegro moderato** 2 3 2

*ff*

315 2 5 2

329 4 **16** 3 4

*pp* *p mp* *f* *ff*

347 1

*pp* *p mp* *mf* *ff* *f* *ff* *f*

357 3 1 1 1

368 rit. 2 1 17 a tempo 7 9 18 6 12

405 19 8 **Allegro agitato molto** **Meno mosso** 24 rit. 8

*mf* *f* *cresc.*

450 20 **Meno mosso**

*ff cresc.* *fff*

458 2 1 rit. 6

*dim.*

473 21 **Allegro moderato** **Meno mosso**

11 1 1 1 1 3

491 1 1 1 1 rit. 3

498 22 **Allegro moderato** **Meno mosso** rit. 3 23 **Andante** 6

11 1 1

520 accel. 7 **Allegro**

*f*

534 24 **Meno mosso** rit. 9 25 **Allegro** 7 **Meno mosso** 3

*rit.*

557 **26** **Allegro**  
*f* *dim.* *p cresc.*

569 *f cresc.* *ff dim.* *f* *dim.* *rit.*

**Meno mosso e espressivo**  
 577 *f* *f*

591 *mf* **28** **Meno mosso e tranquillo molto** *rit.* 5

608 *a tempo* **29** **Allegro ma non troppo** *f*

618 **Meno mosso** *rit.* **30** **Andante espressivo molto** *rit.* 3

633 **31** **Allegro ma non troppo**

639 **32** **Meno mosso** *ff*

يوسف جريس

YOUSSEF GREISS

الأعمال الكاملة في ١٢ مجلدًا

Complete Works in 12 Volumes

Volume 10

مجلد رقم ١٠

EGYPT

مصر

Symphonic Poem

قصيد سيمفوني

1<sup>st</sup> version

النسخة الأولى

Part 2

الجزء الثاني

Orchestral Parts

آلات الأوركسترا

Edited by  
HAIG AVAKIAN

التحقيق  
هايج أفاكيان

ترومبيت ثان

TROMBA II

# L'EGYPTE

# Poème symphonique

[1ère version, 1933]

مصر

قصید سیمفونی

[النسخة الأولى، عام ١٩٣٣]

Tromba II in Si b

**YOUSSEF GREISS**

یوسف جریس

## Allegro moderato

The first system of the musical score is written on a single staff. It begins with a treble clef and a common time signature (C). The first measure contains a whole note with a '2' above it, indicating a second. The second measure is a double bar line. The third measure is in 2/4 time, indicated by the '2' over the '4' below the staff, and contains a whole note with a '3' above it, indicating a triplet. The fourth measure is a double bar line. The fifth measure is in common time and contains a whole note with a '2' above it, indicating a second. The sixth measure contains a half note G4 with a forte dynamic marking (*ff*) below it. The seventh measure contains a half note F#4. The eighth measure contains a whole note E4.

11

Musical notation for Example 11, showing a sequence of rests and bar lines with time signature changes. The notation includes a treble clef, a key signature of one sharp (F#), and a sequence of rests and bar lines. The time signature changes from common time (C) to 2/4, and then back to common time (C). The sequence of rests and bar lines is: a whole rest, a whole rest, a double bar line, a 2/4 time signature, a double bar line, a common time signature, a whole rest, a whole rest, a double bar line, and a whole rest.

25

4 1 3 4

*pp p mp mf ff pp p mp*

[illegible][illegible]

63 rit. 2 1 3 a tempo 7 4 7 4

88 **Meno mosso e tranquillo** **4** 1 **Allegro moderato**

*mf*

101 **Meno mosso** 12 1 **5** **Allegro moderato** 11

127 **Meno mosso e espressivo** 1 1 1 1 3 1

135 1 1 1 rit. 2 **6** 2 **Allegro moderato** 11

153 **Meno mosso e espressivo** 1 1 1 1 1 rit. 1

159 **Allegro moderato** 1 3 2 rit. 3 **7** **Adagio espressivo** 13

182 rit. 2 **8** **Andante** 6 accel. 5 **9** **Allegro**

200 1 **Adagio** 4 **Andante** 4

213 4 2 **10** **Allegro moderato** 3  
*f* *ff* *f* *ff* *f*

227 *p* rit. 3

11 Adagio 8 12 Andante 23 2 13 Moderato 4

236 *p*

275 1 1 1 1

282 1 2 1

290 1 1 rit. 4 14 Adagio 5

Allegro moderato

303 rit. 3 15 2 3 2 *ff*

315 2 5 2

329 4 16 3 *pp p mp f < ff*

347 *pp p mp mf < ff f ff f ff f*

357 3 1 1 1

368 rit. 2 1 17 a tempo 7 9 18 6 12

405 19 8 Allegro agitato molto 24 8 rit. 8 Meno mosso

*mf* *f* *cresc.*

450 20 Meno mosso

*ff* *cresc.* *fff*

458 2 1 6 rit.

*dim.*

473 21 Allegro moderato 11 1 1 1 1 3 Meno mosso

491 1 1 1 1 3 rit.

498 22 Allegro moderato 11 1 1 3 rit. 23 Andante 6

520 accel. 7 Allegro

*f*

534 24 Meno mosso rit. 9 25 Allegro 7 3 Meno mosso

*f*

557 1 26 Allegro

*f* *dim.* *p cresc.*

569

*f cresc.* *ff dim.* *f* *rit.* *dim.*

**Meno mosso e espressivo**

577 2 27 5

*f* *f*

591 Meno mosso e tranquillo molto

*mf* 1 1 3 6 rit. 5

608 a tempo 29 Allegro ma non troppo

*f* *f*

618 Andante espressivo molto

*mf* *rit.* 1 30 9 rit. 3

633 31 Allegro ma non troppo

*mf* *mf*

639 32 Meno mosso

*mf* *ff*

يوسف جريس

YOUSSEF GREISS

الأعمال الكاملة في ١٢ مجلدًا

Complete Works in 12 Volumes

Volume 10

مجلد رقم ١٠

EGYPT

مصر

Symphonic Poem

قصيد سيمفوني

1<sup>st</sup> version

النسخة الأولى

Part 2

الجزء الثاني

Orchestral Parts

آلات الأوركسترا

Edited by  
HAIG AVAKIAN

التحقيق  
هايج أفاكيان

تيمباني

TIMPANI

# L'EGYPTE

Poème symphonique  
[1ère version, 1933]

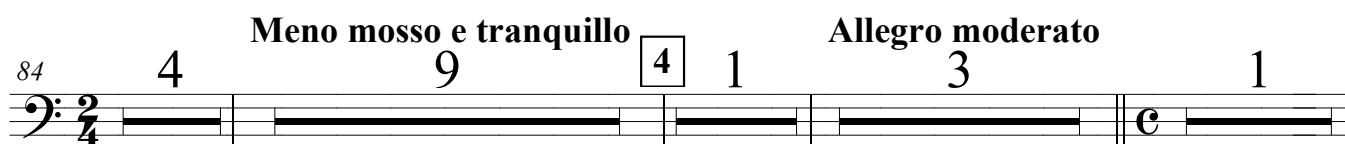
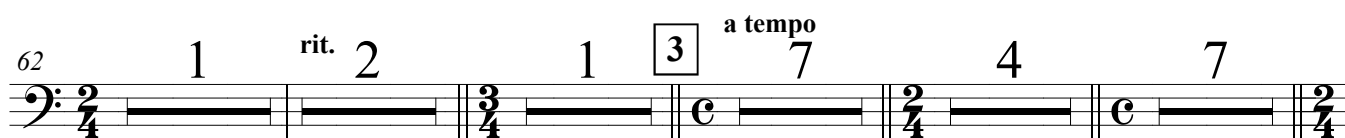
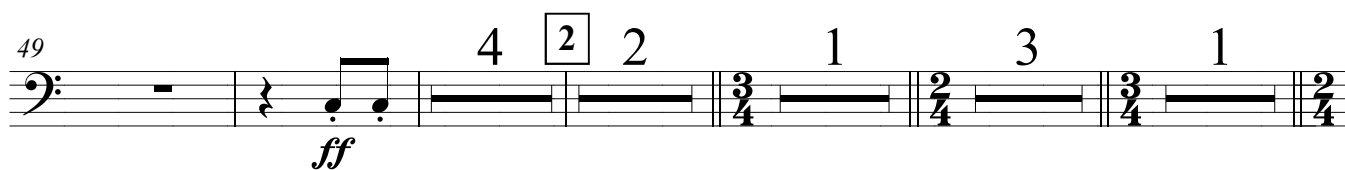
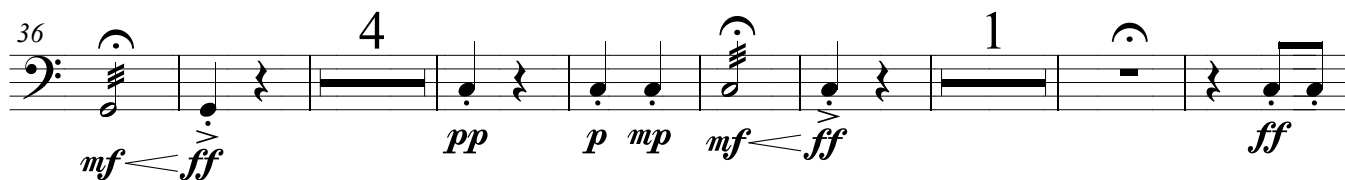
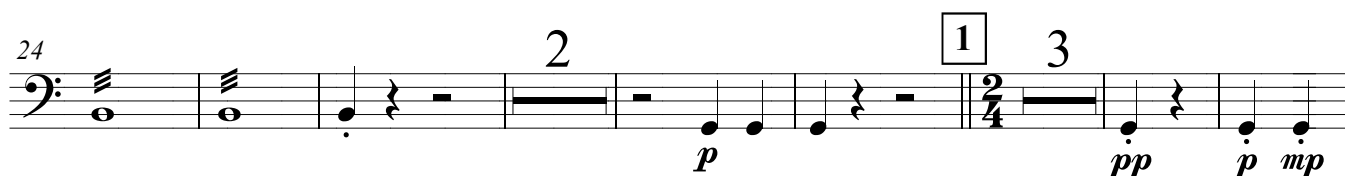
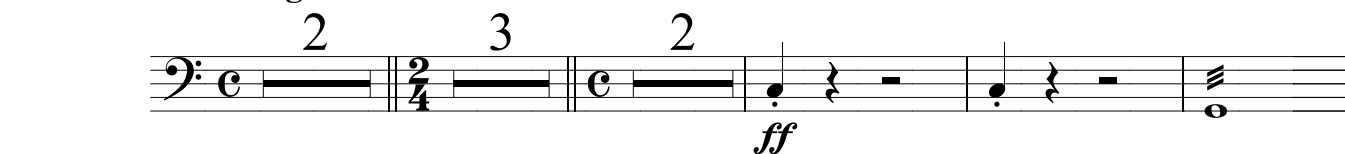
مصر  
قصيد سيمفوني  
[النسخة الأولى، عام ١٩٣٣]

YOUSSEF GREISS

يوسف جريس

Timpani

Allegro moderato



102 **Meno mosso** 12 1 **5** **Allegro moderato** 11 **Meno mosso e espressivo** 1 1

129 1 1 3 1 1 1

137 1 rit. 2 **6** 2 **Allegro moderato** 11 **Meno mosso e espressivo** 1 1

155 1 1 1 rit. 1 **Allegro moderato** 3 2

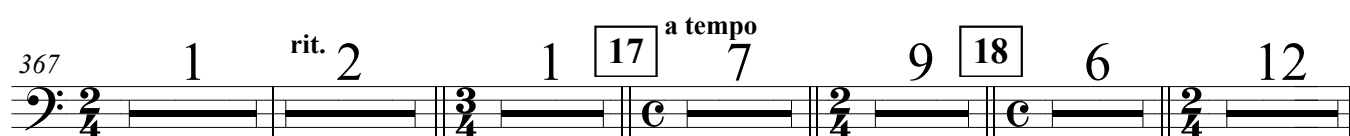
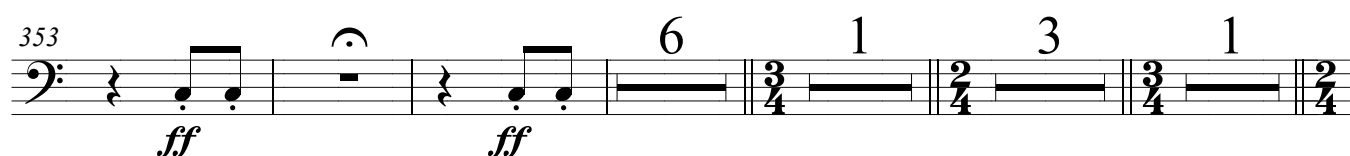
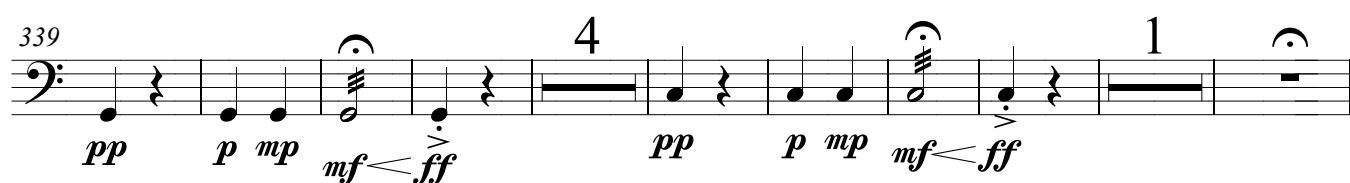
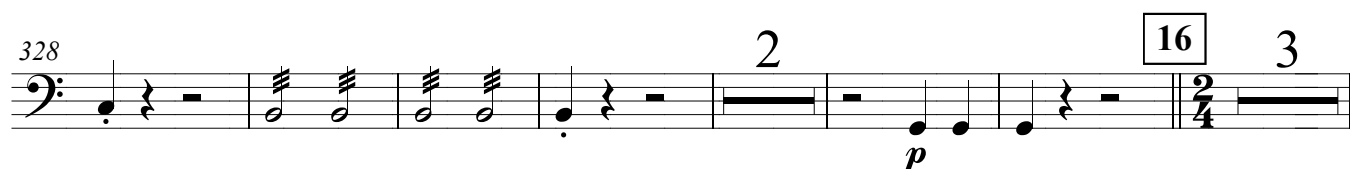
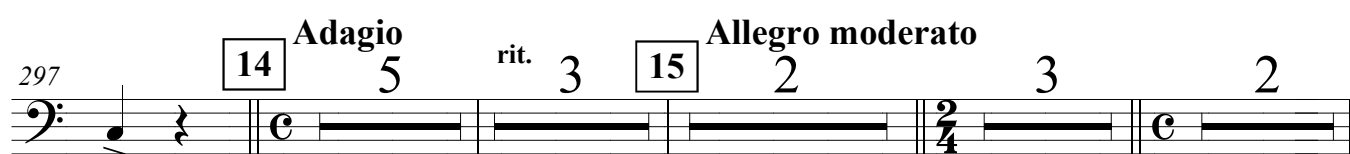
165 rit. 3 **Adagio espressivo** 7 13 rit. 2 **8** **Andante** 6 accel. 5

195 **9** **Allegro** 1 1 rit. 1

205 **Adagio** 4 **Andante** 4 4 2 **10** **Allegro moderato** ff

222 9 rit. 4 **11** **Adagio** 8 **12** **Andante** 23 2

**13** Moderato



**19 Allegro agitato molto**

405 **1** **2** **3** **Meno mosso**

*p* *mp* *p* *mf*

418

*f*

426

434

*rit.* *dim.*

442 **Allegro agitato molto**

*p cresc.* *f dim.* *f cresc.*

450 **20** **Meno mosso**

*ff cresc.* *fff* *dim.*

459

*p dim.*

466 *rit.* **21** **Allegro moderato** **Meno mosso**

*pp* **6** **11** **1** **1** **1**

487 **1** **3** **1** **1** **1** **1** *rit.* **3**

498 **22** Allegro moderato 11 Meno mosso 1 1 rit. 3 **23** Andante 6

520 accel. 7 **Allegro** 1 **f** 1

535 **24** Meno mosso rit. 10 **25** Allegro 7 Meno mosso 12 **26** Allegro *p cresc.*

568 1 **f** cresc. 1 **ff dim.**

575 rit. **Meno mosso e espressivo** 1 2 **27** 5 *f dim.*

586 2 1 1 **28** 3 **f**

597 **Meno mosso e tranquillo molto** 6 rit. 5 a tempo 2 *p cresc. f dim. p*

613 **29** Allegro ma non troppo **Meno mosso** rit. 1 **f**

621 **30** Andante espressivo molto 9 rit. 3 **31** Allegro ma non troppo **f**

637 **32** Meno mosso **ff**

يوسف جريس

YOUSSEF GREISS

الأعمال الكاملة في ١٢ مجلدًا

Complete Works in 12 Volumes

Volume 10

مجلد رقم ١٠

EGYPT

مصر

Symphonic Poem

قصيد سيمفوني

1<sup>st</sup> version

النسخة الأولى

Part 2

الجزء الثاني

Orchestral Parts

آلات الأوركسترا

Edited by  
HAIG AVAKIAN

التحقيق  
هايج أفاكيان

فيولينة أولى

VIOLINI I

**L'EGYPTE**  
Poème symphonique  
[1ère version, 1933]

مصر  
قصید سیمفونی

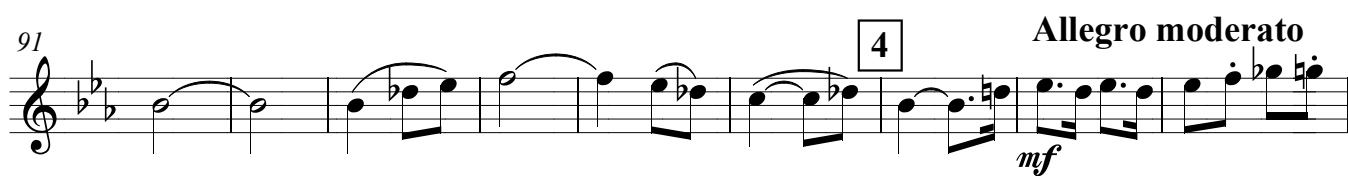
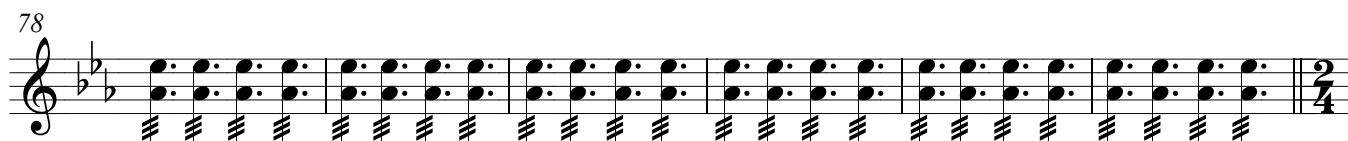
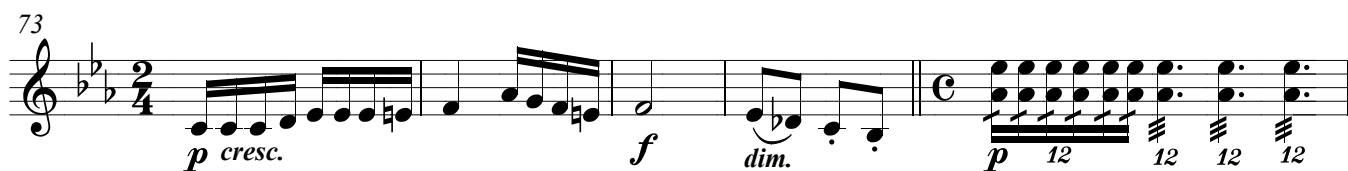
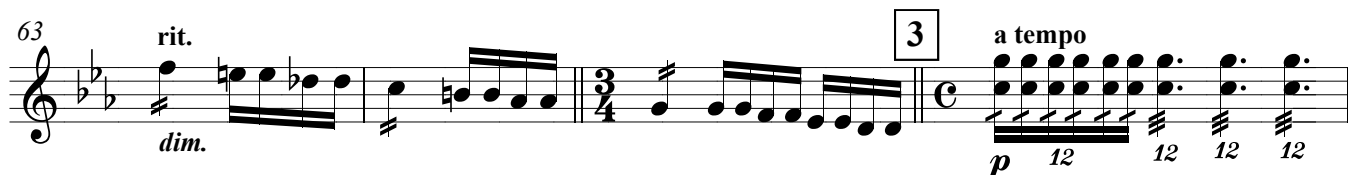
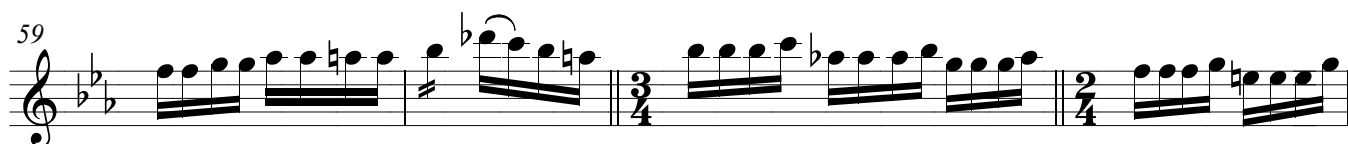
[النسخة الأولى، عام ١٩٣٣]

## Violini I

**YOUSSEF GREISS**

یوسف جریس

# Allegro moderato



116 **5** **Allegro moderato**

*mf*

126 **Meno mosso e espressivo**

*p*

134 **6**

*rit.*  
*dim.*

142 **Allegro moderato**

*mf*

153 **Meno mosso e espressivo**

*p*

159 **Allegro moderato**

165 **7** **Adagio espressivo**

*rit.*  
*dim.*  
*mp*

175

*rit.*  
*dim.*

184 **8** **Andante**

*p*

190 **9** **Allegro**

*accel.*  
*cresc.* *f*

199 **Adagio**

*rit.* *mf*

208 **Andante**

*p* 1

215 **10** **Allegro moderato**

2 2 *f* *ff* *f* *ff*

223

*f*

229 **11** **Adagio**

*rit.* *dim.* *p*

237

245 **12** Andante

*p*

253

261

*cresc. mf cresc.*

270 **13** Moderato

*f*

279

293

*rit. dim.*

**14** Adagio

*p*

*rit. dim.*

304

*ppp ff*

**15** Allegro moderato

312

*ff*

320

328 4 16

*p* *cresc.*

338

*f* *ff* 1 *p* *cresc.*

346

*f* *ff* 1 *f* *ff* *f*

355

*ff* *f*

361

365

*rit.*  
*dim.*

369 17 *a tempo*

*p* 12 12 12 12

373

378

*p* *cresc.* *f* *dim.* 2

387 **18**

*p* 12

391

*p cresc.* *dim.*

396

*p*

405 **19** Allegro agitato molto

*p* *mp* *mf*

416 **Meno mosso**

*f* *ff*

436

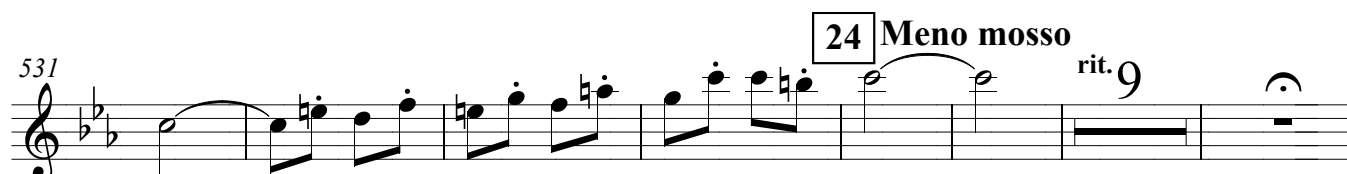
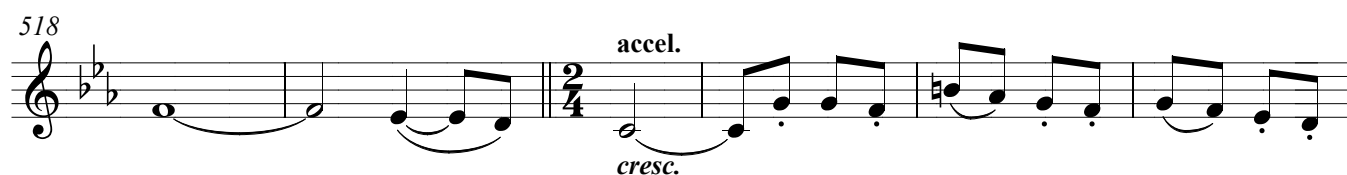
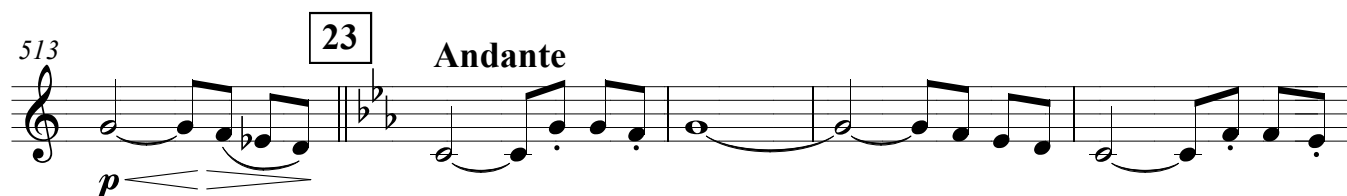
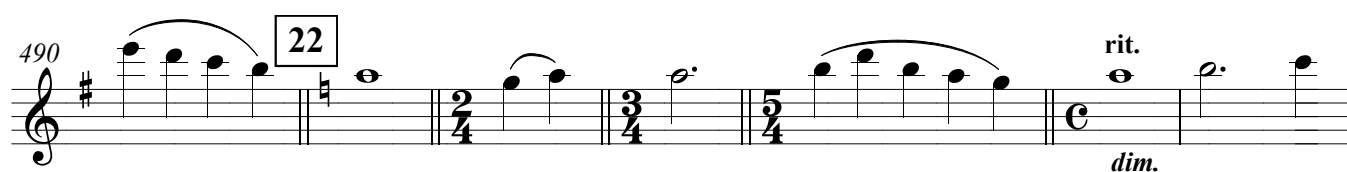
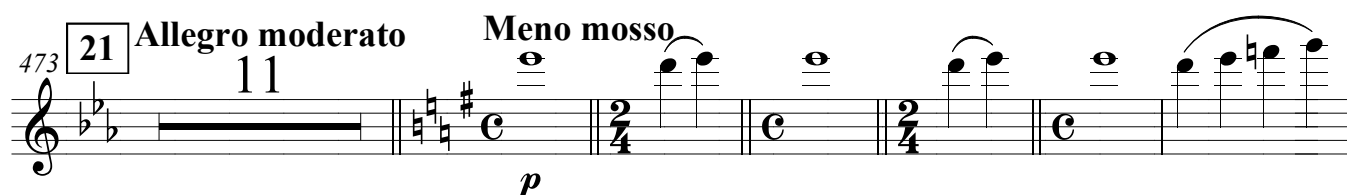
*rit.* *dim.*

448 **Allegro agitato molto**

*f* *cresc.* *ff cresc.* *fff*

456 **20** **Meno mosso**

*dim.*



547 **25** **Allegro**  
*p cresc.*

**Meno mosso**  
 554 *f* *dim.*

563 **26** **Allegro**  
*p cresc.* *f*

572 *ff dim.* *f* *rit.* *dim.*

578 **Meno mosso e espressivo** **27**  
*p* *cresc.*

585 *f* *f* *mf*

592 **28** **Meno mosso e tranquillo molto**  
*mp dim.* *p*

600 *rit.* *dim.*

607 Solo a tempo

*p* *perdendosi* *pp*

*pp* *perdendosi* *ppp*

613 **29** Allegro ma non troppo

*f*

**29** Allegro ma non troppo

*f*

617 **Meno mosso** **Andante espressivo molto**

*rit.* *f*

**Meno mosso** **Andante espressivo molto**

*rit.* *p*

**30**

625

*f* *dim.* *rit.*

*p dim.*

**Allegro ma non troppo**

633 **31** Tutti

*f*

635

**32** Meno mosso

637

641

يوسف جريس

YOUSSEF GREISS

الأعمال الكاملة في ١٢ مجلدًا

Complete Works in 12 Volumes

Volume 10

مجلد رقم ١٠

EGYPT

مصر

Symphonic Poem

قصيد سيمفوني

1<sup>st</sup> version

النسخة الأولى

Part 2

الجزء الثاني

Orchestral Parts

آلات الأوركسترا

Edited by  
HAIG AVAKIAN

التحقيق  
هايج أفاكيان

فيولينة ثانية

VIOLINI II

**L'EGYPTE**  
Poème symphonique  
[1ère version, 1933]

مصر  
قصيد سيففوني  
[النسخة الأولى، عام ١٩٣٣]

Violini II

**YOUSSEF GREISS**

یوسف جریس

**Allegro moderato**

**Anegro moderato**

ff

8

15

22

32

41

49

cresc.

f

ff

p

cresc.

f

ff

f

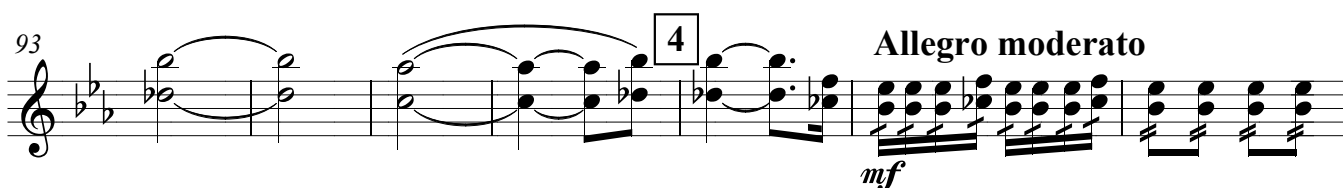
1

2

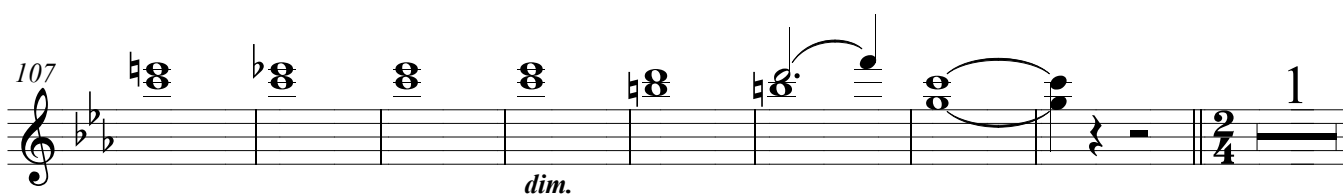
3/4



### Meno mosso e tranquillo



### Meno mosso



**Allegro moderato**

116 5

*mf*

**Meno mosso e espressivo**

126

*p*

133

*rit.*  
*dim.*

**Allegro moderato**

140 6

*mp*

**Meno mosso e espressivo**

150

*p*

**Allegro moderato**

157

*rit.*  
*p*

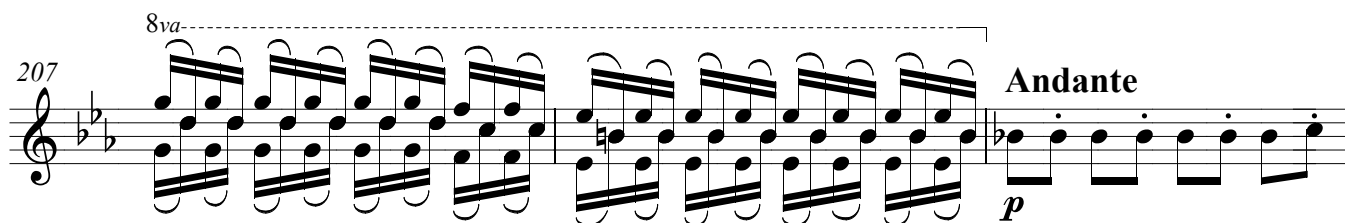
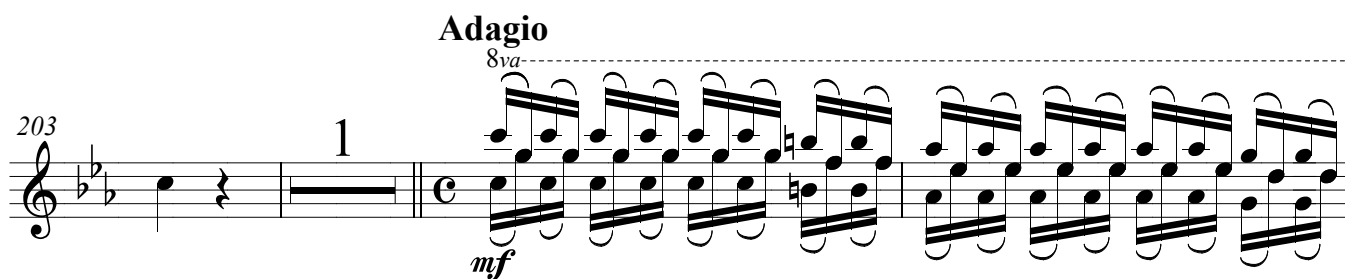
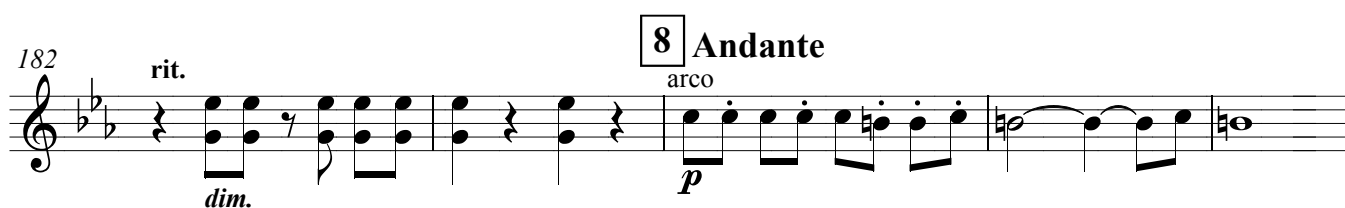
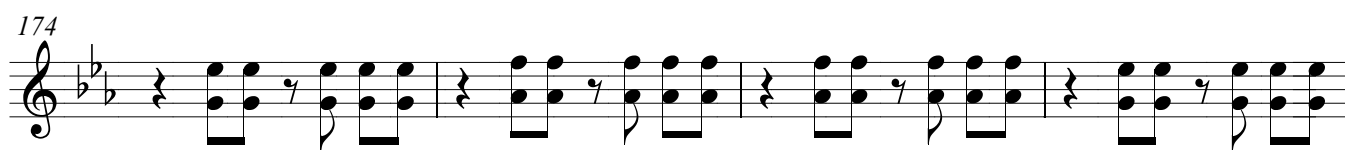
**Adagio espressivo**

164

*rit.*  
*dim.*  
*pizz.*  
*p*

170

*p*



219 **10** Allegro moderato

*f* *ff* *f* *ff* *f*

227 *rit.* *dim.* **11** Adagio *p*

238 **12** Andante *p*

248

256

264 **13** Moderato *cresc.* *mf* *cresc.* *f*

272

283 *rit.* *dim.*

297 **14** Adagio *p* *rit.* *dim.* *ppp* **15** Allegro moderato *ff*

308

316

324

332 4 16  
*p* *cresc.* *f* *ff*

343 1  
*p* *cresc.* *f* *ff* 1

352 *f* *ff* *f* *ff* *f*

360

366 17 *rit.* *dim.* *a tempo* 12 12 12 12  
*p*

372

378 *p* *cresc.* *f* *dim.* 2

387 **18** *p* *12*

392 *p cresc.* *dim.* *p*

398 **19** *p* *Allegro agitato molto*

408 *mp* *mf* *Meno mosso* *pizz.*

428 *2*

437 *rit.* *2* *4* *f* *cresc.* *Allegro agitato molto*

450 *ff cresc.* *fff* *Meno mosso* *8va* **20**

458 *dim.* *8va*

466 *8va* *f* *rit.* **Allegro moderato** **Meno mosso** *p*

6 21 11

487

494 *rit.* **Allegro moderato** **Meno mosso** *p*

22 11

*dim.*

510 *rit.* **Andante** *p*

23

*dim.*

516 *accel.* *cresc.*

522 **Allegro** *f*

530 **Meno mosso** *rit.* 9

24

547 **25** Allegro

*p cresc.*

553 **Meno mosso**

*f*

561 **26** Allegro

*dim. p*

569

*f cresc. ff dim. f*

576 **27** **Meno mosso e espressivo**

*rit. dim. p cresc.*

582

*f*

589 **28**

*f mf mp dim. p*

597 **Meno mosso e tranquillo molto**

*rit. dim.*

607 *a tempo* **29** **Allegro ma non troppo**

*pp* *perdendosi* *ppp* *f*

614

618 **Meno mosso** *rit.* **1** **30** **Andante espressivo molto**

*p*

623

628 *rit.* *p dim.*

633 **31** **Allegro ma non troppo**

*f*

636 **32** **Meno mosso**

641 *ff*



يوسف جريس

YOUSSEF GREISS

الأعمال الكاملة في ١٢ مجلدًا

Complete Works in 12 Volumes

Volume 10

EGYPT

Symphonic Poem

1<sup>st</sup> version

مجلد رقم ١٠

مصر

قصيد سيمفوني

النسخة الأولى

Part 2

Orchestral Parts

الجزء الثاني

آلات الأوركسترا

Edited by  
HAIG AVAKIAN

التحقيق  
هايج أفاكيان

فيولا

VIOLE

**L'EGYPTE**  
Poème symphonique  
[1ère version, 1933]

مصر  
قصيد سيمفوني  
[النسخة الأولى، عام ١٩٣٣]

**YOUSSEF GREISS**

یوسف جریس

# Viole

## Allegro moderato

**Allegro moderato**

8

15

22

31 **1**

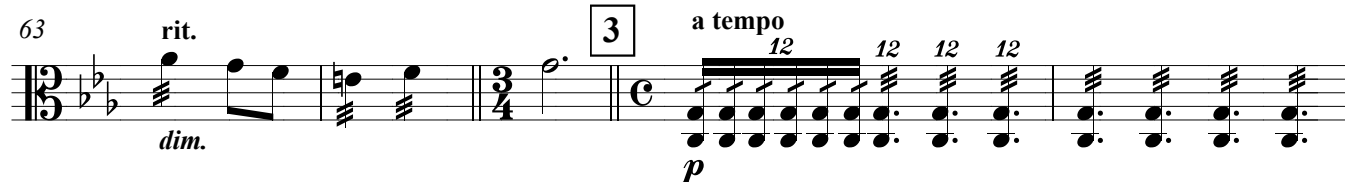
40

49 **2**

57



63



68



73



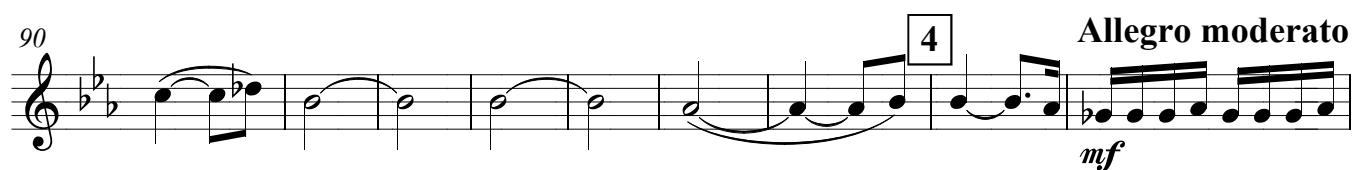
78



84



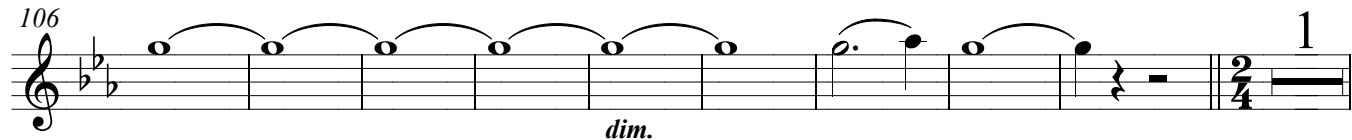
90



99



106



116 **5** **Allegro moderato**

*mf*

126 **Meno mosso e espressivo**

*p*

133

*rit.*  
*dim.*

140 **6** **1 Allegro moderato**

*mp*

151 **Meno mosso e espressivo**

*p*

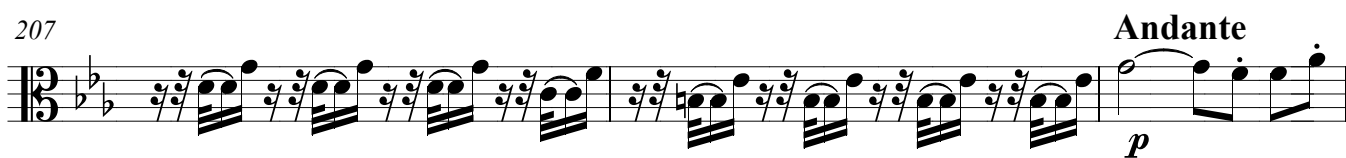
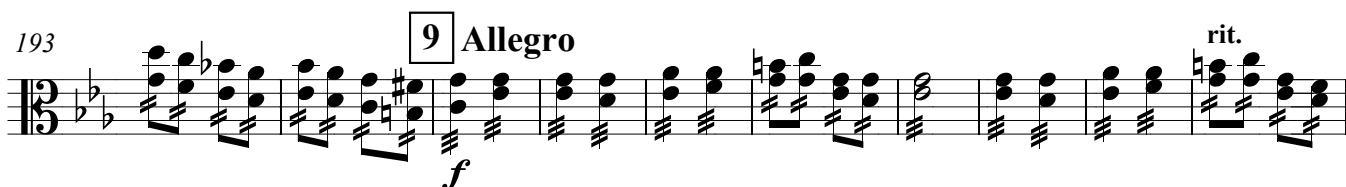
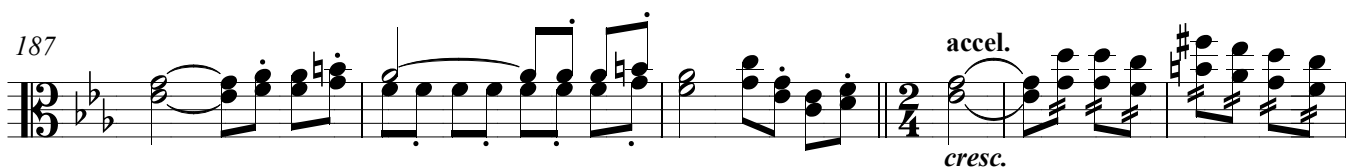
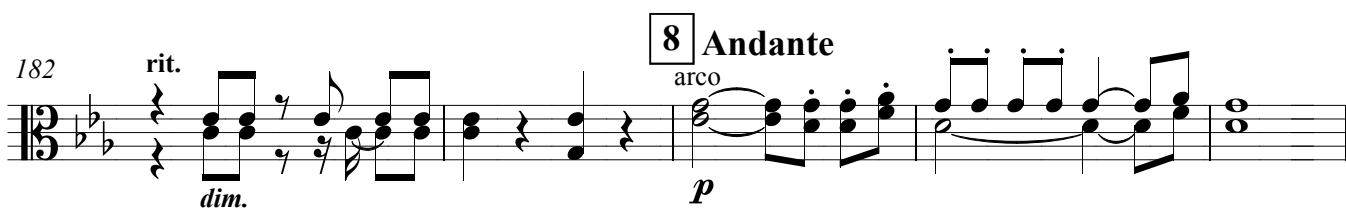
158 **Allegro moderato**

*rit.*

164 **Adagio espressivo**

*rit.*  
*dim.*  
*pizz.*  
*p*

170



219 **10** Allegro moderato

*f* *ff* *f* *ff* *f*

228 *rit.* **11** Adagio *dim.* *p*

238 **12** Andante *p*

248

257

266 **13** Moderato *cresc.* *mf* *cresc.* *f*

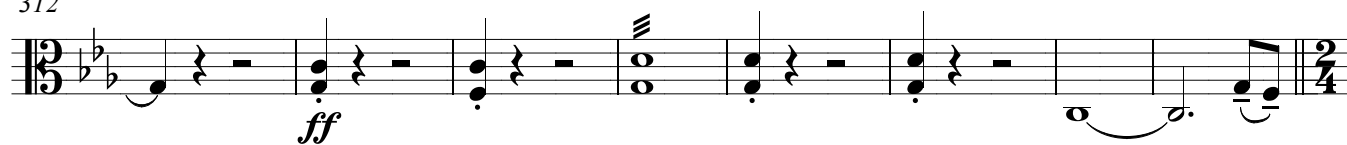
273

283

294 *rit.* **14** Adagio *dim.* *p* *rit.* *dim.*

304 **15** Allegro moderato *ppp* *ff*

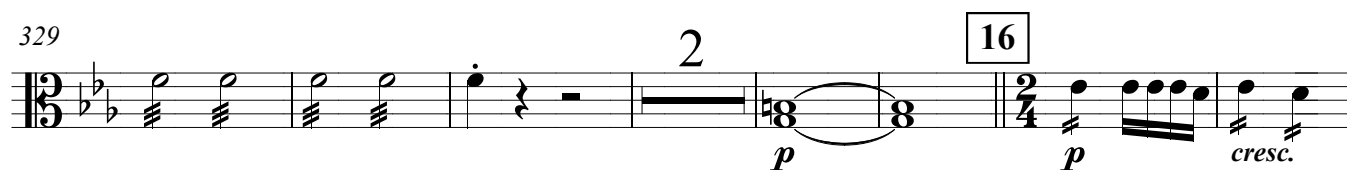
312



320



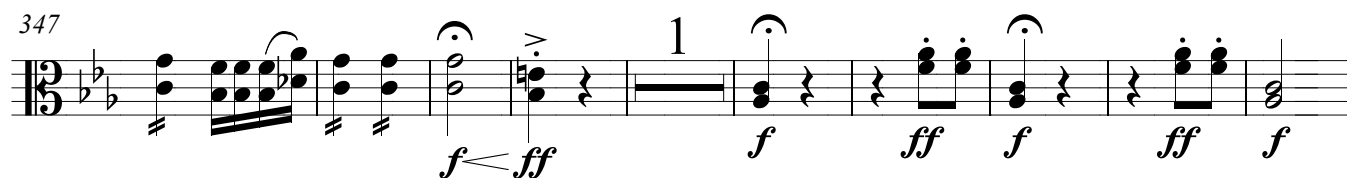
329



338



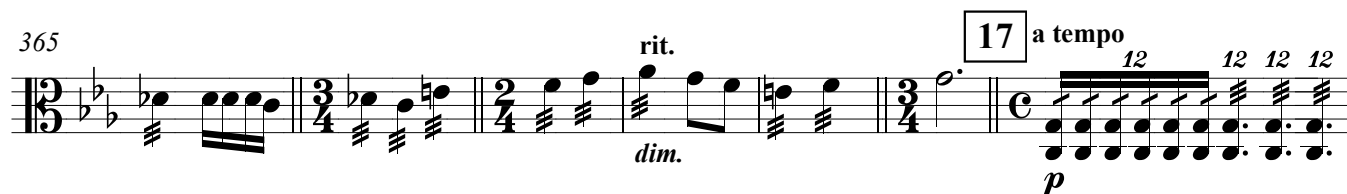
347



357



365



372



378



387 **18**

*p*

392

*p cresc. dim. p*

399 **19** **Allegro agitato molto**

*p mp*

409 **Meno mosso**

*mf f*

429

*ff*

437 **Allegro agitato molto**

*dim. f cresc.*

450 **20** **Meno mosso**

*fff cresc. fff*

457

*dim.*

465 *f* *rit.* **Allegro moderato** **Meno mosso** *p*

6 21 11

487

494 *dim.* *rit.* **Allegro moderato** 22 11

509 **Meno mosso** *p* *rit.* *dim.* 23 **Andante** *p*

515

519 *accel.* *cresc.*

525 **Allegro** *f*

532 **Meno mosso** *rit.* 24 9

547 **25** **Allegro**

*p cresc.*

554 **Meno mosso**

*f*

561 **26** **Allegro**

*dim. p cresc.*

569

*f cresc. ff dim. f*

576 **Meno mosso e espressivo** **27**

*dim. p cresc.*

583

*f*

591 **28** **Meno mosso e tranquillo molto**

*mf mp dim. p*

599

*dim. rit. a tempo pp*

609

Allegro ma non troppo

29

*perdendosi* *ppp* *f*

The image shows a musical score for a single measure, numbered 29. The tempo is marked 'Allegro ma non troppo'. The measure is in 3/8 time. It begins with a melodic line of four eighth notes, slurred together, with the instruction 'perdendosi' (fading away) written below. This is followed by a dynamic marking of 'ppp' (pianissimo). The measure then contains a series of sixteenth notes, with a dynamic marking of 'f' (forte) below. The score is written on a single staff with a treble clef and a key signature of one flat.


615

Meno mosso

rit.

1

621 **30** **Andante espressivo molto**



*p*

627

rit.

*p dim.*

633 **31** Allegro ma non troppo

633 **31** Allegro ma non troppo

636 32 **Meno mosso**

636 32 **Meno mosso**

641



يوسف جريس

YOUSSEF GREISS

الأعمال الكاملة في ١٢ مجلدًا

Complete Works in 12 Volumes

Volume 10

مجلد رقم ١٠

EGYPT

مصر

Symphonic Poem

قصيد سيمفوني

1<sup>st</sup> version

النسخة الأولى

Part 2

الجزء الثاني

Orchestral Parts

آلات الأوركسترا

Edited by  
HAIG AVAKIAN

التحقيق  
هايج أفاكيان

تشيللو

VIOLONCELLI

# L'EGYPTE

Poème symphonique  
[1ère version, 1933]

مصر  
قصيد سيمفوني  
[النسخة الأولى، عام ١٩٣٣]

Violoncelli

YOUSSEF GREISS

يوسف جريس

Allegro moderato

ff

8

15

22

dim. 6 6 f

28

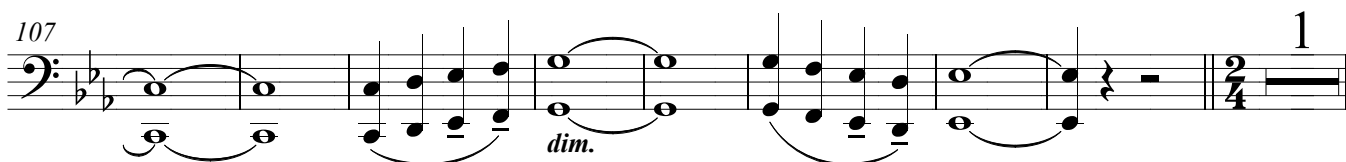
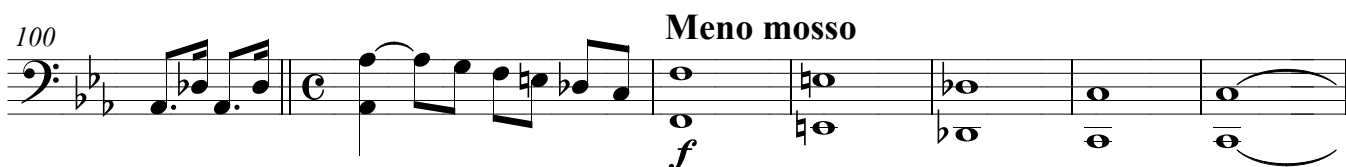
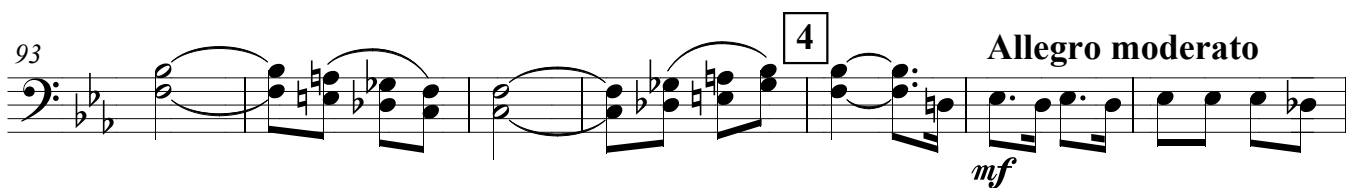
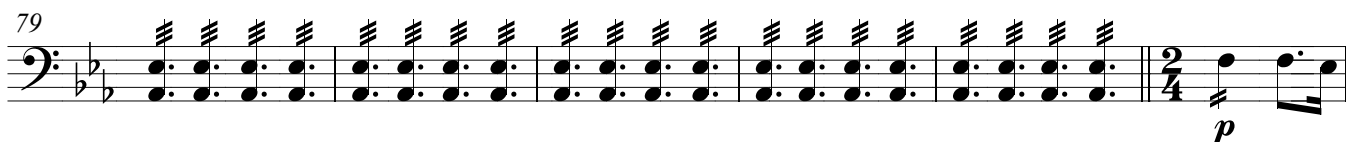
mf p cresc.

36

f ff p cresc. f

45

ff f ff f ff f



116 **5** **Allegro moderato**  
*mf*

123 **Meno mosso e espressivo**  
*pizz.*  
*p*

130

136 **6**  
*rit.*  
*dim.*

142 **Allegro moderato**  
*arco*  
*f*

152 **Meno mosso e espressivo**  
*pizz.*  
*p*

157 **Allegro moderato**  
*rit.*  
*arco*

163 **7** **Adagio espressivo**  
*rit.*  
*dim.*  
*pizz.*  
*p*

170

174



178



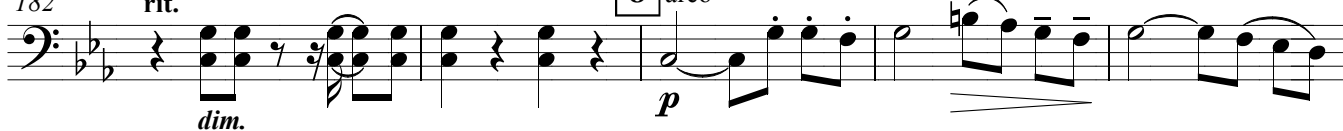
182

rit.

8 Andante

arco

dim.

*p*

187

accel.

cresc.



193

9 Allegro

*f*

Adagio

pizz.

202

rit.

*f*

Andante

arco

*p*

209



213

pizz.

*f*

219 **10** *f* *ff* *f* *ff* *f* *arco*

228 *rit.* *dim.* *p* **11** **Adagio**

238 *p* **12** **Andante**

247 *f* *p*

255

263 *cresc.* *mf* *cresc.* *f* **13** **Moderato**

271 *pizz.* *arco* *pizz.* *arco* *pizz.* *arco* *pizz.* *arco*

280 *pizz.* *arco* *pizz.* *arco* *pizz.* *arco* *pizz.* *arco* *pizz.* *arco*

291 *pizz.* *arco* *pizz.* *arco* *pizz.* *arco* *pizz.* *arco* *pizz.* *arco* **14** **Adagio** *arco*

300 *pizz.* *f* *dim.* *arco* *pizz.* *cresc.*

306 **15** **Allegro moderato** *ff*

313 *6*

320

328 *dim.* *6* *f*

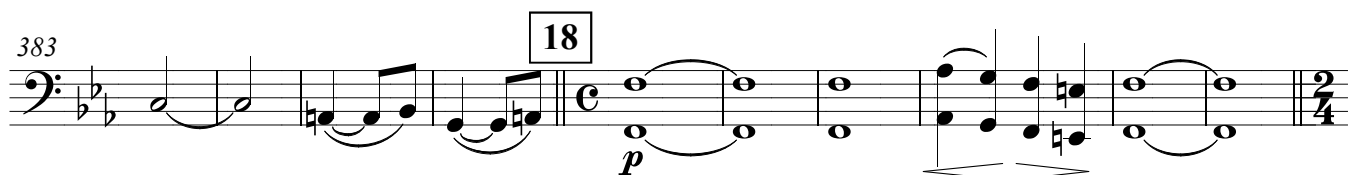
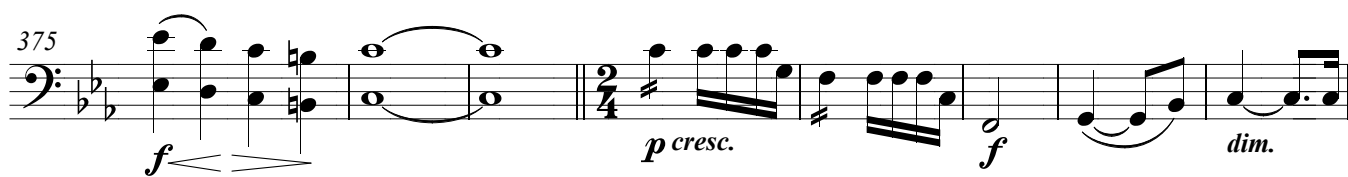
333 **16** *mf* *p* *p* *cresc.* *f*

342 *1* *ff* *p* *cresc.* *f* *ff*

351 *1* *f* *ff* *f* *ff* *f*

359

365 *rit.* *dim.* **17** *a tempo* *4*



451 20 **Meno mosso**

*ff cresc.* *fff* *dim.*

461

*f* *dim.*

471 21 **Allegro moderato** **Meno mosso**

11 *pizz.*

*p*

488

494 22 **Allegro moderato**

11 *rit.* *dim.*

509 **Meno mosso** *pizz.* *rit.* *dim.* *p*

514 23 **Andante** *arco*

519 *accel.* *cresc.*

527 **Allegro** 24 **Meno mosso** *rit.* 9

*f*

546 **25 Allegro**  
*p cresc.*

553 **Meno mosso**  
*f*

561 **26 Allegro**  
*dim. p cresc. f cresc.*

571 **27**  
*ff dim. f dim. rit.*

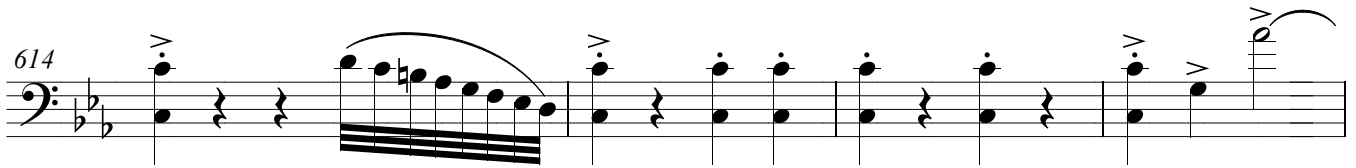
577 **Meno mosso e espressivo 27**  
*p cresc.*

585 **28**  
*f mf mp dim.*

593 **28**  
*p*

601 **29**  
*rit. dim. a tempo pp*

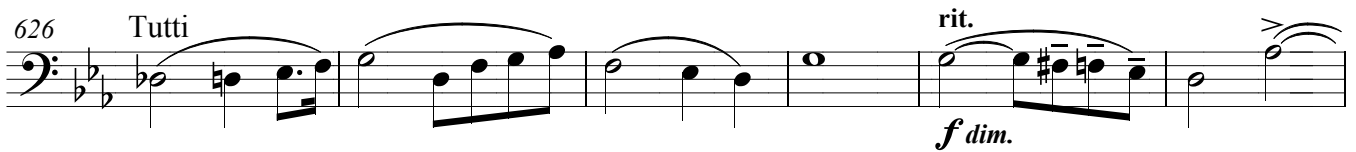
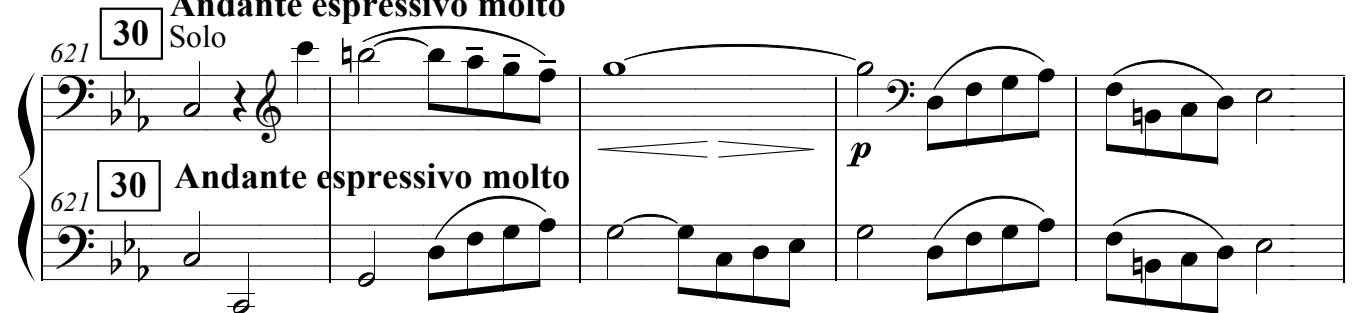
609 **29 Allegro ma non troppo**  
*perdendosi p f*



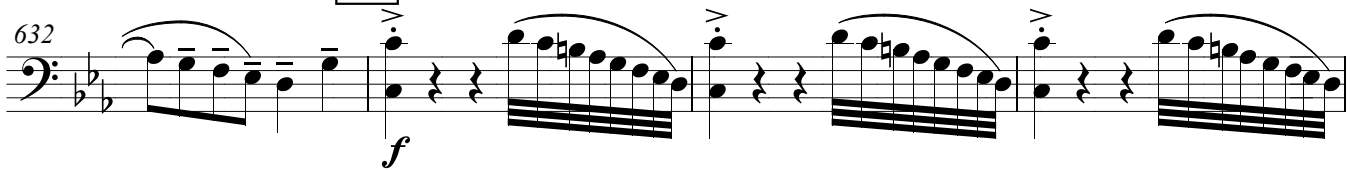
**Meno mosso**



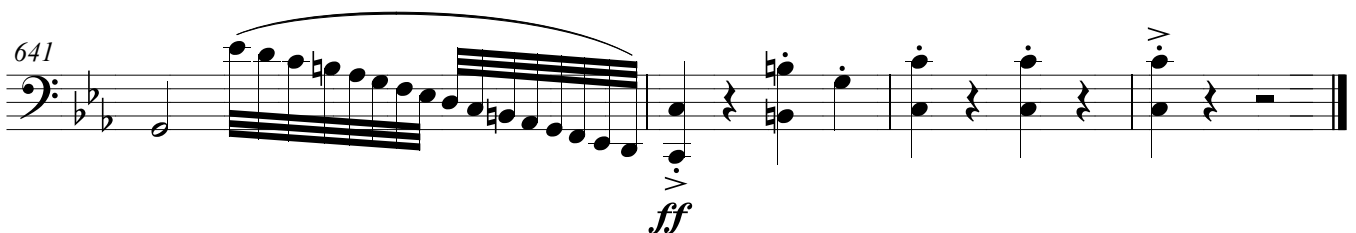
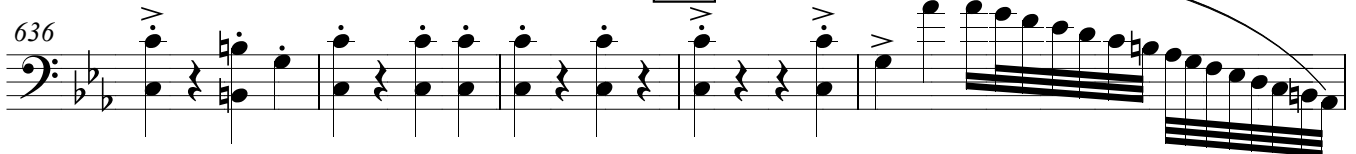
**Andante espressivo molto**



**31 Allegro ma non troppo**



**32 Meno mosso**





يوسف جريس

YOUSSEF GREISS

الأعمال الكاملة في ١٢ مجلدًا

Complete Works in 12 Volumes

Volume 10

مجلد رقم ١٠

EGYPT

مصر

Symphonic Poem

قصيد سيمفوني

1<sup>st</sup> version

النسخة الأولى

Part 2

الجزء الثاني

Orchestral Parts

آلات الأوركسترا

Edited by  
HAIG AVAKIAN

التحقيق  
هايج أفاكيان

كونترباص

CONTRABASSI

# L'EGYPTE

Poème symphonique  
[1ère version, 1933]

مصر  
قصيد سيمفوني  
[النسخة الأولى، عام ١٩٣٣]

Contrabassi

YOUSSEF GREISS

يوسف جريس

Allegro moderato

8

15

22

27

36

47

*ff*

*mf*

*p*

*pizz.*

*p*

*cresc.*

*arco*

*f*

*ff*

*p*

*cresc.*

*f*

*ff*

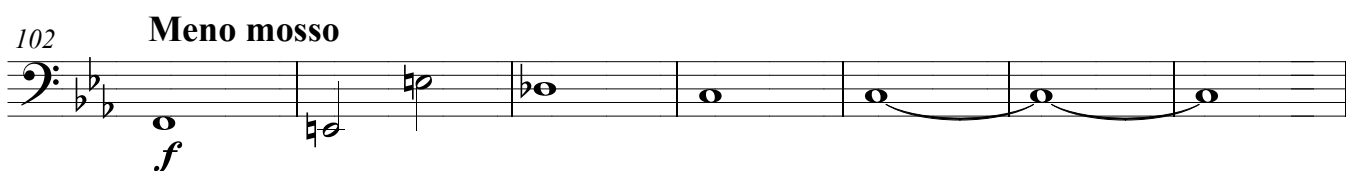
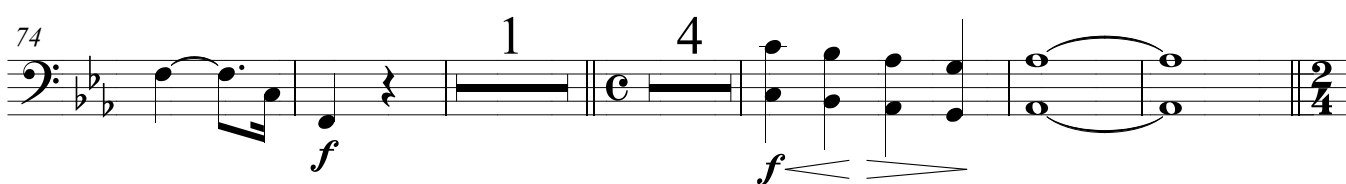
*dim.*

6

6

1

2



116 **5** **Allegro moderato**

*mf*

123 **Meno mosso e espressivo**

*pizz.*

*p*

130

136 **6**

*rit.*

*dim.*

142 *arco*

*mf*

149 **Meno mosso e espressivo**

*pizz.*

*p*

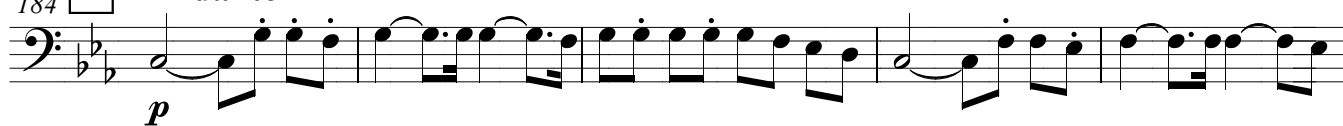
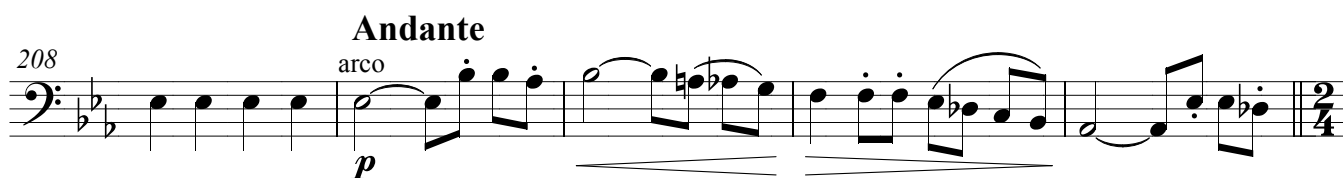
156 **Allegro moderato**

*rit.*

*arco*

161

*dim.*

169 **7** Adagio espressivo184 **8** Andante195 **9** Allegro

**Allegro moderato**

219 **10** arco  
*f* *ff* *f* *ff* *f*

227 *rit.*  
*dim.*

**Adagio**

236 **11**  
*p*

**Andante**

245 **12**  
*p*

254

**Moderato**

263 **13**  
*cresc.* *mf* *cresc.* *f*

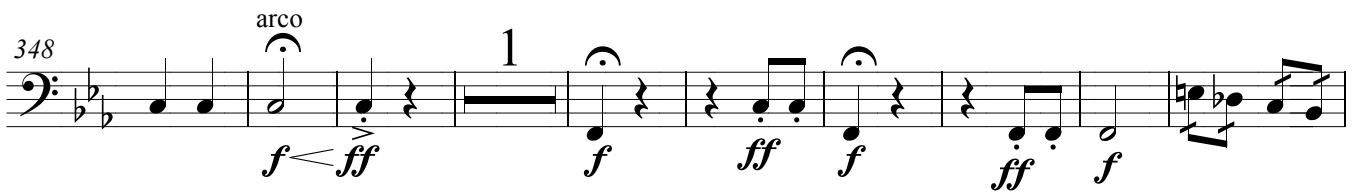
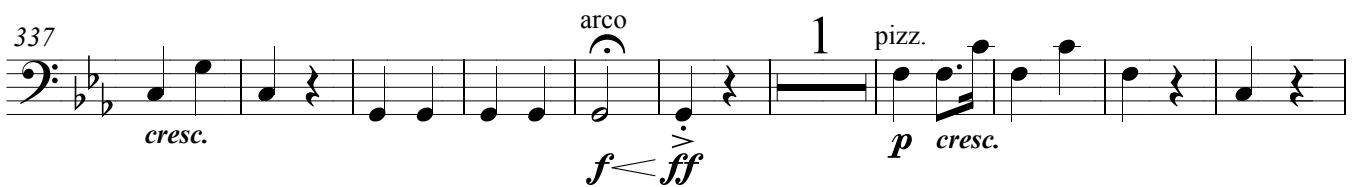
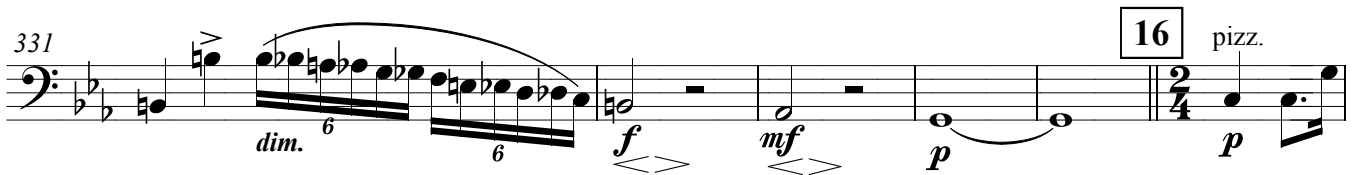
272 pizz.

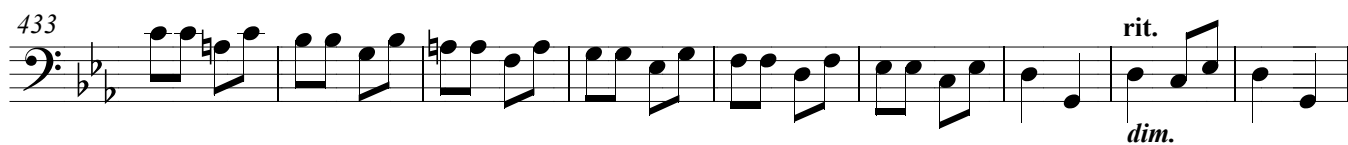
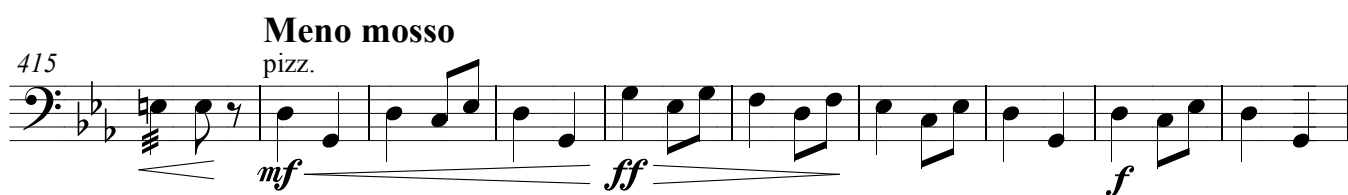
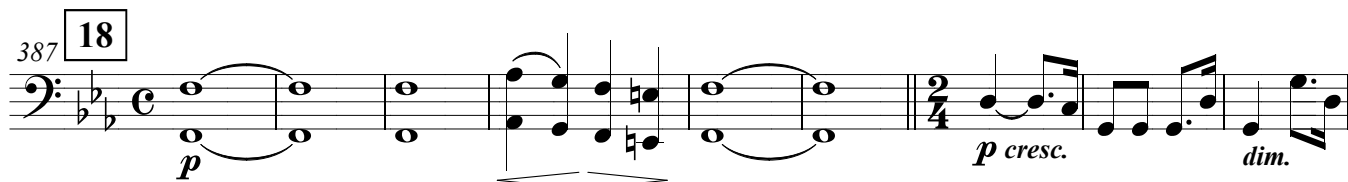
281

**Adagio**  
 4 *pizz.*  
*rit.* *dim.* *f* *rit.* *dim.*

Detailed description: This is a musical score for a bass clef instrument in 2/4 time. It consists of several systems of music. The first system (measures 219-227) is marked 'Allegro moderato' and includes dynamics like *f*, *ff*, and *f*, with an 'arco' instruction. The second system (measures 227-236) includes 'rit.' and 'dim.' markings. The third system (measures 236-245) is marked 'Adagio' and starts with a piano (*p*) dynamic. The fourth system (measures 245-254) is marked 'Andante' and also starts with a piano (*p*) dynamic. The fifth system (measures 254-263) continues the 'Andante' tempo. The sixth system (measures 263-272) is marked 'Moderato' and includes 'cresc.' and 'mf' markings. The seventh system (measures 272-281) includes a 'pizz.' (pizzicato) instruction. The eighth system (measures 281-293) is marked 'Adagio' and includes a 4-measure rest, 'pizz.', and 'rit.' markings. The final system (measures 293-302) includes 'rit.' and 'dim.' markings.

**15** Allegro moderato





461

*f* *dim.*

471

**21** **Allegro moderato** **Meno mosso**  
1 1 pizz.

*p*

487

493

*rit.*  
*dim.*

**22** **Allegro moderato** **Meno mosso**  
498 1 1 pizz.

*p* *dim.*

513

**23** **Andante**  
*p* arco

518

*accel.*  
*cresc.*

523

**Allegro**  
*f*

530

**24** **Meno mosso**  
*rit.* 9



**Allegro ma non troppo**

609 29

*perdendosi* *p* *f*

614

**Meno mosso**

618 *rit.* *dim.*

30 **Andante espressivo molto**

621 *p*

627 *rit.* *f dim.*

31 **Allegro ma non troppo**

633 *f*

32 **Meno mosso**

637

641 *ff*

